

JAPAN ICOMOS / INFORMATION

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES JAPANESE NATIONAL COMMITTEE 日本イコモス国内委員会

目次◆CONTENTS

はじめに／西村幸夫 01

From the President／Yukio NISHIMURA

英語サマリー／内藤秋枝ユミイザベル 02

Contents of this Volume in Brief (English only)／Yumi Isabelle NAITO-AKIEDA

伊藤延男先生を偲ぶ／グスタヴォ・アロウズ 03

In Memory of Prof. Nobuo ITO／Gustavo ARAOZ

大河直躬先生の思い出／日塔和彦 03

In Memory of Prof. Naomi OKAWA／Kazuhiko NITTO

2015年次第3回拡大理事会報告(9/12)／山田幸正 05

The Executive Board Meeting 12th September 2015／Yukimasa YAMADA

日本イコモス見学会「立山砂防」／赤坂 信 09

Report on the Japan ICOMOS Site Visit to Tateyama Sabo／Makoto AKASAKA

イコモス年次総会・諮問委員会 福岡会議報告 10

Reports on the ICOMOS Annual Assembly and Advisory Committee Meeting in Fukuoka

イコモス年次総会・諮問委員会2015、福岡で開催される／藤岡麻理子 10

The Annual General Assembly and Advisory Committee Meeting 2015 held in Fukuoka／Mariko FUJIOKA

イコモス諮問委員会が開かれる／西村幸夫 12

The Advisory Committee Meeting／Yukio NISHIMURA

イコモス創設50周年記念シンポジウム／岡田保良 13

Report on the 50th Anniversary Symposium／Yasuyoshi OKADA

2015年イコモス学術シンポジウム報告／山内奈美子 14

Report on the Scientific Symposium 2015／Namiko YAMAUCHI

熱帯魚を追いかけて／河野俊行 16

From the Organisers of the Fukuoka Meetings／Toshiyuki KONO

イコモスボードメンバーによる駒の浦・広島・宮島の視察／藤岡麻理子 17

ICOMOS Board members visit Tomonoura, Hiroshima and Miyajima／Mariko FUJIOKA

20世紀遺産アセアン会議報告／山名善之 19

Report on the Conference on 20th Century Heritage in ASEAN／Yoshiyuki YAMANA

20世紀遺産20選WGの活動経過報告／後藤 治 20

Selection of 20th Century Heritage in Japan／Osamu GOTO

「富士山ビジョン」まとまる／西村幸夫 22

The "Fujisan Vision"／Yukio NISHIMURA

「富岡製糸場と絹産業遺産群」世界遺産登録一周年記念国際シンポジウムについて／荻谷勇雅 22

Tomioka Silk Mills and Related Sites: Symposium for the First Anniversary of World Heritage Inscription／Yuga KARIYA

五箇山で世界文化遺産登録20周年の記念行事／西村幸夫 23

Gokayama: Events held for the 20th Anniversary of World Heritage Inscription／Yukio NISHIMURA

文化遺産国際協力コンソーシアム第17回研究会報告／前田耕作 24

The 17th Seminar of JCIC-Heritage／Kosaku MAEDA

イコモス国際学術委員会報告 Reports of ICOMOS International Scientific Committees 25

ICOMOS-ICORP Annual Meeting 概要報告／益田兼房 25

Report of the ICOMOS-ICORP Annual Meeting／Kanefusa MASUDA

ICOMOSタイ国際会議 CIAV+ICTC 2015報告／山田幸正 26

Report of the ICOMOS Thailand International Conference 2015(CIAV+ICTC 2015)／Yukimasa YAMADA

ANAセールスとのパートナーシップ事業報告／舘崎麻衣子 27

Report of Japan ICOMOS Partnership with ANA／Maiko TATEZAKI

インタビュー:ICOMOS国際専門家往来12. サミール・アブドゥラウク氏／内藤秋枝ユミイザベル 29

Interview12: Mr.Samir ABDULAC／Yumi Isabelle NAITO-AKIEDA

事務局日誌 Diary 30

9期—12号



2015.12.10



前野まさる 画

はじめに

西村幸夫

福岡でのイコモス諮問委員会と学術シンポジウム(2015年10月)が無事に終了いたしました。支援をいただいた文化庁、福岡県、国際交流基金をはじめとして地元福岡の皆様方に心からお礼申し上げます。また、一貫して準備に奔走いただいた河野俊行先生とその研究室の皆様方にもお礼申し上げます。

天候にも恵まれ、沖ノ島や九州国立博物館などの訪問もじつにスムーズに行われました。また、河野先生の肝いりで、地元の神楽や幸若舞さらには博多独楽や狂言などの無形文化遺産も堪能することができ、海外からの参加者にも、現代と伝統とが共存している日本の文化のありようが興味深く映ったものと思います。

会場となったアクロス福岡は都心に位置し、参加者が宿泊しているいずれのホテルからも歩いてアクセスできるというコンパクトな開催はとても好評でした。海外からの参加者は、福岡はクリーンでモダンな都市という印象を持たれたようですが、歩けるまちづくりのまちとしても印象に残ったのではないのでしょうか。また、アクロス福岡には吹き抜けのバナーや入口の横断幕まで掲示していただくことができ、施設始まって以来の厚遇をしていただきました。お礼申し上げます。

主催した日本イコモスに対しても、多くの参加者からお礼の言葉をいただきました。こうした努力の積み重ねで日本のビジビリティも少しずつでも向上するとすれば喜ばしいことです。

Contents of this Volume in Brief Japan ICOMOS Information 9-12

By Yumi Isabelle NAITO-AKIEDA

It is with profound sadness that we learned this autumn the sad news of the passing of two amongst our most eminent members, Dr. Naomi Okawa in September and Dr. Nobuo Ito in October.

Dr. Okawa's input which integrated the approach of history and anthropology into the study of architectural history has been instrumental to the furthering of research methodology of Japanese traditional housing and farmhouses. Also, he introduced case studies from Europe to point out a distinctive viewpoint regarding the Japanese legislation for cultural properties and the protection of historic towns.

Dr. Ito will be remembered for his dedication and gentle yet steadfast position in building international understanding about the Japanese contribution to the concept of repair of heritage buildings and authenticity. His passing took us by surprise, just as the Fukuoka meetings were being concluded; more articles about his work will feature in our next volume.

The Fukuoka meetings were certainly a memorable highlight among ICOMOS Japan's activities this year. The second time after the Nara meeting of 1994 that Japan hosts ICOMOS meetings of this scale, more than 200 participants from 56 countries gathered over a period of 10 days and celebrated ICOMOS' 50th anniversary of conciliation for diversity and peace. The program was really very full but perfectly organized. Meetings, side events, receptions and site visits, made us feel like time was flying, and yet every guest certainly enjoyed Fukuoka and Japanese autumn to their full.

During special visits to Hiroshima, Miyajima and Tomonoura, ICOMOS Board members met locals.

The visit of the Tateyama Sabo which followed the last Board Meeting offered a glimpse of a distinctive and dynamic approach to disaster prevention.

Risks to heritage, especially in the background of current international conflicts, were debated during the 17th JCIC Heritage Seminar in Tokyo and the ICORP annual meeting in Fukuoka. This newsletter also features an interview of a French-Syrian member who came to Fukuoka.

Days before, during and after the Fukuoka meetings also provided the right opportunity for a few ISCs to hold their meetings in Japan, such as ICORP and the ISC 20C Heritage meeting for ASEAN. Meanwhile, the CIAV+ICTC meeting in Thailand focused on "Timber Heritage and Cultural Tourism", gathering participants from many Asian as well as several European countries.

Japanese sites inscribed on the World Heritage List celebrated anniversaries. While the first anniversary of Tomioka provided international and Japanese experts the opportunity to review the sites' issues and potentials, the celebration of the 20th year of Gokayama as WH showcased the importance and renewed strength of the local community, especially the young generations, children and their education. The "Fujisan Vision" document presented action plans for a comprehensive approach to the management of the site.

Other ICOMOS Japan activities are advancing, such as the selection of 20th century heritage, and the ICOMOS Academy in partnership with ANA, which successfully carried out its first tour for the general public in Romania.



In Memory of Prof. Nobuo Ito

伊藤延男先生が10月30日に逝去されました。ご冥福をお祈り申し上げます。先生の遺徳に関しては次号に掲載したいと考えています。とりあえず、グスタヴォ・アロズ会長の追悼文を紹介します。

Gustavo Araoz

The passing of Professor Nobuo Ito is undoubtedly a reason for great sadness and mourning in all of ICOMOS, especially those in ICOMOS Japan, with whom we share his loss. Professor Ito was one of our treasures, admired and liked by all of us who were touched by him.

In looking back at his life, along with our sadness, we must also celebrate the enormous contribution he made to the international field of heritage conservation. In the great wisdom that was concealed with his naturally honest modesty, Professor Ito made sure that the world learned that the Japanese way of viewing heritage was not an exceptionalism of Japanese culture, but a broader and more profound way of doing so that could find a comfortable fit in all the world cultures; and so, the Nara Document, whose creation he facilitated, has gone from East to West and back to the East, transforming along every stop the way we all now understand cultural heritage in its full complexity.

I was honored to be on the stage at UNESCO in Paris when Esteban Prieto awarded him the Gazzola



Prize, as well as later in Tokyo when ICOMOS Japan celebrated his award and his achievements. They were happy and memorable moments.

The photo below was taken in Himeji in 2012, and I distinctly remember that we were discussing - what else?? - the nature of authenticity.

大河直躬先生の思い出

日塔和彦

千葉大学名誉教授、東京大学元教授大河直躬先生が、9月13日にご逝去されました。享年86歳。

その時、私は日本民俗建築学会公開シンポジウム「房総半島から太平洋にひろがる分棟型民家の分布を考える」での基調講演「安房の分棟型民家」の原稿を作成中でした。安房分棟型民家は千葉大学建築学科昭和43年度卒業研究「千葉県における分棟型民家の研究」で私がテーマに選んだものです。当時大河先生は昭和41年に千葉大学工学部建築学科助教授として移られたばかりで、大河研究室2期生として先生からのご指導を受けました。安房分棟型民家の資料には大河先生の『安房地方の民家』をはじめとする論考が数多くあり、これらを整理して発表の構想を手紙にして先生にお送りしたばかりでした。先生は亡くなられる直近まで論文指導をされており、この手紙をご覧になられたかどうかは確かめられませんが、厳しい講評を期待していただけに残念でなりません。

先生は金沢百万石前田藩士族のご出身で、昭和27年東京大学工学部建築学科を卒業、日光二社一寺国宝保存事務所嘱託、東京大学工学部助手、東京電機大学建築学科助教授を経て、昭和41年千葉大学工学部建築学科助教授、同52年千葉大学教授に就任され、30年間にわたって千葉大学建築学科において研究、教育指導にご尽力されました。昭和62年から同64年は東京大学工学部教授も併任されております。

先生の活動分野は幅広く、大学院修了後の2年間 は日光東照宮修理現場を経験され、その豊富な知識

によって近世寺院、神社建築調査や保存修理の基本的な方針を固められました。また、学位論文『中世建築の制作組織に関する研究』は中世を中心とする建築生産史の研究分野を先駆者として開拓され、その単行本である『番匠』（法政大学出版局、1971）は、建築史のみならず広く歴史学の世界でも高い評価を得ております。しかし、特筆すべきは民家研究に関する業績で、民家の調査・研究方法を一般向けにまとめた『民家のみかた調べ方』（第一法規、1967）の中心的な執筆者は大河先生であり、私も前述の卒業研究での現地調査はこの本を手本に行っています。民家の研究をさらに発展させ、歴史学や人類学の考えを積極的に取り入れた『住まいの人類学』（平凡社、1986）は、民家史研究のみならず建築史学研究の進むべき方向を示唆されたものといえるもので、貴重な業績となっています。

あまり知られていないこととして、先生は昭和49年頃に在外研究員としてドイツ・オーストリアなどに長期滞在され、ヨーロッパ社会の研究を基にして、日本の文化財保護行政や町並み保存体制等に関する先駆的な見解を示されています。このような経験からユネスコ国際学術委員会（ISC）においてもWood委員会の日本代表として長年活躍されておられます。特に文化財建造物の修理にご尽力されたお姿が忘れられません。

文化財建造物保存技術協会が昭和46年発足時に私は第一期生として採用され、以後文化財建造物の修理を専門に行ってきましたが、それまで勤めていた一般企業からの転職に当たって、先生にご相談に伺ったことが思い出されます。当時は修理技術者の環境や待遇が悪く、そのことを先生は良くご存知であつたので、冒頭から転職するのはやめなさいと強く助言されました。しかし、その意思が固いことを伝えると数冊の本を貸して下さって、これで勉強しなさいと逆に激励していただきました。文化財建造物保存技術協会に勤めてからは、現場指導や企画室での研修講師などで大変お世話になりました。例えば金沢湯涌江戸村のマスタープラン作成の折には、その監修を先生にお願いしました。先生は自ら金沢



市内を案内されて、武家屋敷の造り方と道路・水路との関係、街角にある「広見」などの解説をされました。特に尾張町では町屋の望楼に昇らせていただき、旧制第四高等学校時代にここで酒を飲みながら麻雀をしたことなどを懐かしそうに話されていました。先生の学問に対する自由さの原点をみせていただいたような思い出です。ご冥福をお祈り申し上げます。

2015 年次 第 3 回 拡大理事会報告



2015 年次第 3 回拡大理事会が去る 2015 年 9 月 12 日（土）午前 10 時から 12 時半まで、富山県民会館 704 号室（富山市）で開催された。出席者は、委員長：西村幸夫、副委員長：岡田保良、苅谷勇雅、事務局長：矢野和之、理事：岡村勝行、岸本雅敏、益田兼房、宗田好史、山田幸正、山名善之、監事：崎谷康文、本部執行委員：河野俊行、小委員会主査：赤坂信、ISC 委員：岩淵聡文、大野渉、事務局：館崎麻衣子、児玉千絵の 17 名である。拡大理事会で討議された審議事項、協議事項、報告事項などは以下の通りである。

議事に先立ち、事務局員の交替が報告された。

刊行物の報告

1. インフォメーション誌 9 期 11 号の刊行について

2015 年 9 月 10 日付けで刊行されたインフォメーション誌（全 32 ページ）の内容について、簡単な紹介が山田理事よりなされた。

審議事項

1. 入退会者

1) 入会者

申請書類の回覧、審議の結果、以下の個人会員 5 名、維持会員 2 団体の入会が承認された。

個人会員 5 名

氏 名	所 属	専門分野	推薦者
土屋 敦夫 (つちや あつお)	金沢湯涌江戸村 ／村長	建築史・都市計画史	益田兼房・ 矢野和之
木村 淳 (きむら じゅん)	東海大学海洋学 部海洋文明学科 ／特任講師	海事考古学、船舶考古 学、アジア・太平洋水中 文化遺産保護・管理、ア ジア海域史	荒木伸介・ 岩淵聡文

鶴田 雅昭 (つるた まさあき)	跡見学園女子大 学観光コミュニ ティ学部観光デ ザイン学科／准 教授	経済史・経営史	小風秀雅・ 種田 明
山中 絵里子 (やまなか えりこ)	名古屋市教育委 員会事務局生涯 学習部文化財保 護室	都市デザイン	西村幸夫・ 窪田重矢
森 朋子 (もり ともこ)	東京大学先端科 学技術研究セン ター／助教	地域保全計画	西村幸夫・ 矢野和之

維持会員 2 団体

組織名	代表者氏名	業務内容・専門分野	推薦者
一般社団法人 砂防・地すべり 技術センター	近藤 浩一	砂防・地すべり対策、が け崩れ対策などに関する 調査・研究・技術開発な ど	杉尾邦江・ 杉尾伸太郎
公益財団法人 立山カルデラ 砂防博物館	荒木 勝	立山カルデラにおける人 と自然の関わりを普及・ 紹介する博物館の運営	杉尾邦江・ 杉尾伸太郎

日本イコモス国内委員会 会員数（今回の入退会者を含む）

個人会員 425 + 5 = 430 名

維持会員 14 + 2 = 16 団体／団体会員 3 団体

学生会員 4 名

協議事項

1. ISCSBH(Shared Built Heritage) の日本代表と視察について

現在不在である当該国際学術委員会の日本代表および委員会名の日本語呼称について検討するよう、矢野事務局長より審議依頼があった。当初の名称“Colonial”が“Shared Built”と変更された経緯や背景などを含め、協議した結果、現状では「シェアード・ビルト・ヘリテイジ」とカタカナ表記することとなった。

次に、当該委員会による10月の日本視察について、10月16日から24日までの日程で東京、京都、大阪、神戸、長崎などをまわること、視察先、文化庁等の関連機関や関係者に対して協力要請していることなどが、矢野事務局長より報告された。

2. 2015年度日本イコモス賞および日本イコモス奨励賞について

標記の賞について、2015年9月4日(金)を締切りと公募していたが、応募件数が非常に少ない状況であることが報告された。協議の結果、締切り期限を1カ月程延長し、理事などを通じて、各方面に広報すること、昨年度の応募案件の再提出を打診することなどが確認された。これにあわせて、応募の書式が書きにくい箇所があり、改良が必要である、行政と市民活動などのかかわった案件をどう考えるかがむずかしい、分野の多様化を考えるべきで、そのために分野ごとの応募件数などを公開したらどうか、など制度の改善にむけた意見交換を行った。

3. 2015年次総会について

2015年次第4回拡大理事会・総会・研究会は12月

12日(土)に東京文化財研究所にて開催される予定である。想定されるスケジュールは以下の通り。

10:00～12:00 拡大理事会(地下1階会議室)

13:00～15:00 総会(セミナー室)

15:15～17:45 日本イコモス賞/奨励賞受賞式
および記念講演・研究会(セミナー室)

18:30～20:30 懇親会(上野公園パークサイド
カフェ)

なお、研究会のテーマは「文化的景観」とし、講演者として、文化庁の市原富士夫氏、筑波大の黒田乃生氏を予定している。また、懇親会会場については、東文研会議室が夜間使用不可となったため、研究会終了後、上野公園内パークサイドカフェに会場を移して開催したい。以上の通り、矢野事務局長より報告があり、了承された。

4. イコモス本部アンケート回答について

イコモス本部より、Next Generation - ICOMOS National Committee questionnaireの回答依頼がきている。Younger Professionalsのメンバーシップに関するもので、一部事務局で原案を準備しているが、一部質問事項で協議・検討が必要である。以上の通り、西村委員長より審議依頼がなされた。また、河野本部副委員長より、補足の背景説明がなされた。

協議の結果、National Focal Point(s) for encouraging Young Professional Membership(質問項目1)として館崎麻衣子氏と山田大樹氏を推薦すること、またYoung Friends/Supporters of ICOMOSのカテゴリー創設については(質問項目8)質問の主旨が良く分からないが、現行の学生会員を会費軽減して国際メンバーとして認めてほしいと要望すること、FacebookやTwitterについては(質問項目9)現在検討中であること、などを回答することとした。

5. 文化遺産防災国際シンポジウムについて

「文化遺産防災国際シンポジウム－文化遺産を大



災害からどう守るか：京都と日本の課題」を、「明日の京都」文化遺産プラットフォーム（会長：松浦前ユネスコ事務総長）および独立行政法人国際文化財機構文化財防災ネットワーク推進本部の主催で、12月13日と14日の両日、京都（立命館大学および京都国立博物館）で開催する予定である。このシンポジウムを日本イコモス国内委員会が共催することの可否について、益田兼房理事より審議依頼がなされた。協議の結果、共催することが承認された。

報告事項

1. ICOMOS 諮問委員会および年次総会について

2015年10月に福岡市で開催されるICOMOS諮問委員会および年次総会について、現時点でのプログラム等が西村委員長より示され、当日の役割分担など細部について協議した。特に10月28日の日本イコモス国内委員会主催による50周年記念イベントや10月27日と29日の両日開催のASEANサイドイベントについて、また会議後10月31日のイコモス執行部による瀬の浦・広島視察について協議・調整した。

2. 世界遺産原爆ドームバッファゾーン内における牡蠣船移動設置の現状について

当該の牡蠣船移設工事は日本イコモスの懸念表明や市民の反対にもかかわらず（インフォメーション誌9期11号p.23-25参照）、そのまま進められており、現在、完成間近となっているようである。以上の通り、矢野事務局長より報告があった。

また、上記の10月31日に予定されているイコモス本部執行部による原爆ドームを含む広島視察に関連して、この問題がとりあげられることは避けられない、経緯等の説明用資料を用意する、マスコミ対

応は地元で調整してもらう、など対応を協議した。

3. 下鴨神社境内でバッファゾーンに含まれる一帯でのマンション計画のその後について

世界遺産・古都京都の構成資産に含まれる下鴨神社に隣接するバッファゾーンに含まれる一帯でマンション新築計画が検討されていることは、すでに報告したが（インフォメーション誌9期10号p.5）、バッファゾーンに関する第8小委員会（主査：崎谷康文）の準備会合がさる8月28日に開催され、ひとつのケーススタディとして、この問題を取り扱うこととした。また会合では、バッファゾーンに関する論点整理がなされた。以上の通り、崎谷監事および宗田理事より報告された。

4. 第39回世界遺産委員会について

標記委員会の報告は、すでに稲葉理事よりインフォメーション誌9期11号(p.25-27)において報告されているが、委員会に参加した河野本部副委員長より、次のような補足の説明がなされた。遺産審査においてイコモスの勧告が覆される問題について、推薦国と事前に対話できるようになったことにより、イコモスにとっての悪影響は避けられるようになったが、今後も試行錯誤していくことになる（来年の長崎の教会群の審査に際して適応されることになる）。また、この問題に関する委員会アドホックワーキンググループが活動を継続していること、来年委員国の選挙が行われ、アフリカが4カ国になること、この両方の動向に今後注目していく必要がある。

5. 日本イコモスパートナーシップについて

◆ANAとの協力事業について

9月以降のイコモスアカデミーの講義予定は以下の通り。

日程：9月25日 青島啓太 エチオピア 秘境の
修道院
10月13日 狩野朋子 トルコの歴史的都市
ベルガマの風景と文
化の旅
11月17日 三宅理一 初期清朝 ヌルハチ
の都

時間：14：00～15：30

場所：ANA ワンダーラウンジ(東京都中央区日本橋
2-14-1 フロントプレイス日本橋1階)

申込み：ANA 0570-070-860

(受付時間 9：30～18：00)

※ IP 電話 092-720-8356

(www.ana.co.jp/inttour/wonderlounge/ 参照)

◆パートナーシップ参加施設について

・現在 ICOMOS カードが有効な施設は以下の通り。
姫路城、仁和寺、彦根城・彦根城博物館、薬師寺、和
田家(岐阜県白川村)、毛越寺、厳島神社、国立西洋
美術館、二条城、相倉民俗館1号館・相倉民俗館2号
館・五箇山民俗館・五箇山塩硝の家(富山県南砺市)、
堺市博物館、中尊寺、尖石縄文考古館、(新規参加が
決定) 石見銀山世界遺産センター、熊谷家住宅、武
家屋敷河島家、石見銀山資料館(島根県大田市)、犬
山城

・下記施設については、現在調整中である。

東京国立博物館、富岡製糸場、松本城、舞鶴引揚記
念館、舞鶴市立赤れんが博物館

6. イラク・シリアの情報に対する対応

イラク・シリアで考古遺跡や遺物が破壊され、著名
な考古学者が殺害されるなど、文化遺産にかかわる
情報がさまざまにもたらされている。こうした状況
においてイコモスとしてどのような対応すべきかに
ついて協議してほしいと、岡田副委員長より審議依
頼がなされた。文化遺産国際協力コンソーシアムの
研究会(11月5日)として『危機の中の文化遺産—

ムニール・ブシュナキ氏を迎えて』が開催されるこ
ともこうした動きのひとつである。ICOM や西アジ
ア考古学会などと連携強化していくべきだ、来年開
催される第8回世界考古学会京都大会でもこれに関
連したセッションが設けられる見込みである、など
の意見・情報が出された。協議の結果、岡田副委員
長、前田副委員長、益田理事、岡村理事に、この問
題の情報整理と、日本イコモスがこの問題に対して
今後どのように行動していくべきかの戦略を一
を次回理事会に提示してもらうこととなった。

7. 小委員会報告

◆第14小委員会(20世紀遺産)

インフォメーション誌9期11号(p.19-20)で報告
した通り、現在、本委員会では月に1回程度の会合
を開き、日本国内における20世紀の文化遺産を代表
する20件の選定作業を進めている。これに関連した
シンポジウムを11月20日頃に予定している。以上
の通り、山名主査より報告された。

(記録：山田幸正)



日本イコモス見学会「立山砂防」

赤坂 信

2015年9月11日（金）、富山駅北口に午前11時15分集合で、富山県の方のご案内でバスに乗り込む。東京は曇りだったが、こちらは本格的な雨。車中で配布された弁当を食べて、立山カルデラ砂防博物館に向かう。館内で簡単な説明を受け、その後参加者全員がヘルメットをかぶってトロッコ列車に乗り込んだ。スイッチバック式でゆっくりと山の上を目指す。地形に合わせて山側にぴったりくっついてトロッコが走るの、山側の植生がよく見える。その反対に、谷側はいい眺めだ。眼下にさまざまな堰堤や川が見える。立山砂防事務所の長井所長の誠実かつユーモ



写真1 立山カルデラ砂防博物館での説明



写真2 トロッコ列車に乗り、見学スタート

アあふれる説明を聞きながら、水谷平で下車。歩いて白岩トンネルを抜けて、いよいよ白岩砂防堰堤へ。ところが、ここで最悪の悪天候に出くわし、堰堤の橋を渡るときには吹き上げる風雨でカッパの下もびしょ濡れとなった。しかし視察の終わり頃には日も差してきて、山容もはっきり見えてきた。車中から他の砂防堰堤の説明を受けながら、帰途についた。

安政5年（1858）の大地震で鳶山が大崩壊し、約4.1億 m^3 の土砂が発生し、大土石流となって大災害を引き起こしたという。現在も約2億 m^3 の不安定な土砂が残っていて大雨のたびに大災害が起こる可能性をはらむ。こうした災害を未然に防ぐために数々の砂防堰堤が造られてきた。浸食された土砂は絶えず流下する、そしてこれを抑える、という果てしない作業は、シシフォスの神話を連想させるが、自然の摂理と向き合い工夫を重ねながら格闘してきた成果が砂防堰堤群として近代に出現し、「立山カルデラ」の風景を構成しているのだ。果てしない作業と書いたが、これは無駄というわけでは決してない。眼前にある自然のダイナミズムと孜々営々として取り組む姿は、自然と人間との相互の知恵の出し合いにさえ見えてくる。終わらない事業は他にもある。「まちづくり」もそうではないか。人間がそこに住まい続ける限り、まちづくりに終わりはない。



写真3 白岩砂防堰堤での説明

イコモス年次総会・諮問委員会 福岡会議報告

◆イコモス年次総会・諮問委員会 2015、福岡で開催される

藤岡麻理子

2015年10月26日から30日にかけて、2015年度イコモス年次総会・諮問委員会が福岡県のアクロス福岡をメイン会場として開催されました。その前後には、ビューロー・ボードミーティング、およびボードメンバーによる宗像・沖ノ島視察、鞆の浦・広島視察も行われ、一連のイベントは10日近くにわたるものとなりました。期間を通じ、56カ国から228名の参加者を集めています。

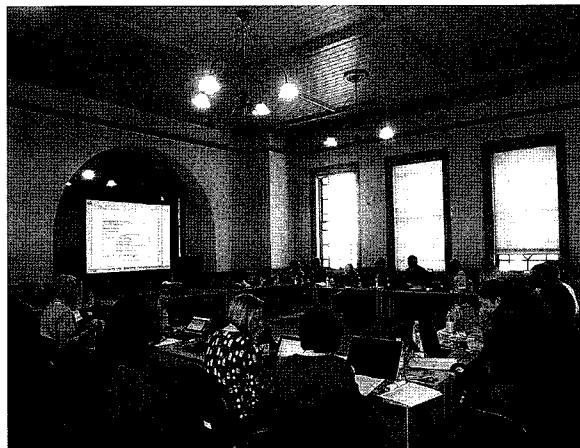


写真1 ボードミーティング

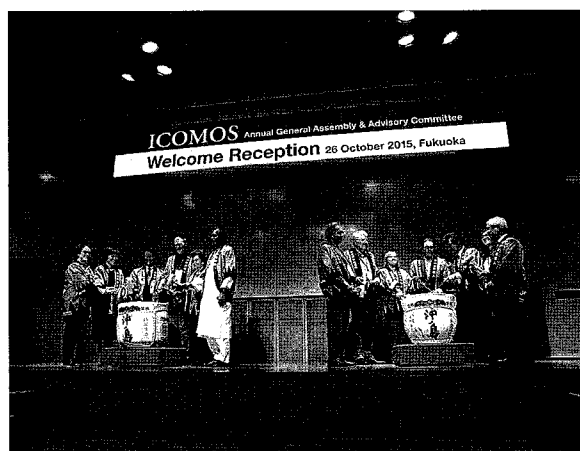


写真2 ウェルカムレセプションでの鏡開き

[日程]

- 10月24日 ボードメンバーによる宗像・沖ノ島視察
- 10月25日 ビューロー・ボードミーティング
- 10月26日 地域別会合・学術カウンシル・ウェルカムレセプション
- 10月27日 諮問委員会・UN Habitat サイドイベント・年次総会・ISC20C サイドイベント
- 10月28日 諮問委員会・イコモス創設50周年記念シンポジウム・文化イベント
- 10月29日 学術シンポジウム・フェアウェルレセプション
- 10月30日 エクスカーション／ボードミーティング・エクスカーション
- 10月31日～11月1日 ボードメンバーによる鞆の浦・広島・宮島視察

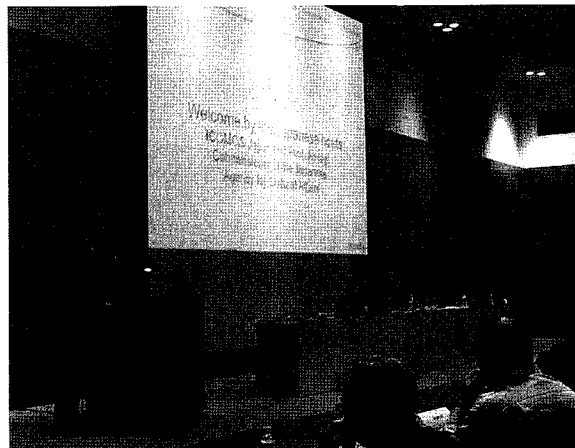


写真3 諮問委員会でウェルカムスピーチをする西村委員長



写真4 会議場の様子

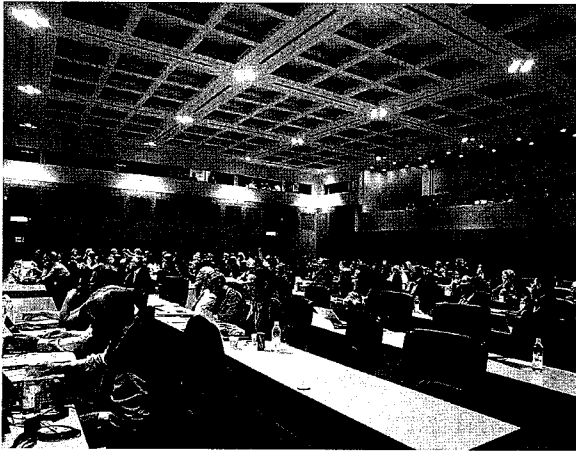


写真5 会議場の様子その2

ビューロー・ボードミーティングは、重要文化財の福岡市赤煉瓦文化館（旧日本生命九州支店）において開かれ、ボードメンバー22名、国際イコモス事務局2名の計24名が出席しました。主に、25日は諮問委員会・年次総会の事前調整としての議論、30日はそれらのフォローアップとしての議論等にあてられました。

メイン会期の26日～30日には、規定の年次総会、諮問委員会の会議のほかに、2つの国際シンポジウム、2つのサイドイベント、2度のレセプション、ふくおか文化遺産ウィーク ふくおか無形文化遺産フェスティバルの催し等があり、タイトながらも充実したスケジュールになっていました（各会議、シンポジウムについては別稿を参照ください）。

ウェルカムレセプション（主催：日本イコモス、共催：文化庁、福岡県、国際交流基金）は、冒頭に宗像の子供たちによる「宗像三女神記」の合唱の催しがあり、主催・共催各団体による挨拶の後、河野俊行国際イコモス副会長の音頭による鏡開き、岡田保良日本イコモス副会長による乾杯の挨拶で始まりました。鏡開きは、異なる年代・国籍のメンバー・関係者が法被をまとい、おいに盛り上がりました。

UN Habitat によるサイドイベントは、国連による持続可能な発展目標と文化遺産を主たるトピックとし、一方、ISC20Cのサイドイベントは、11月1日に東京で開催された国際会議「日本とASEAN 地域



写真6 初日の会議後にはメディア取材が行われた

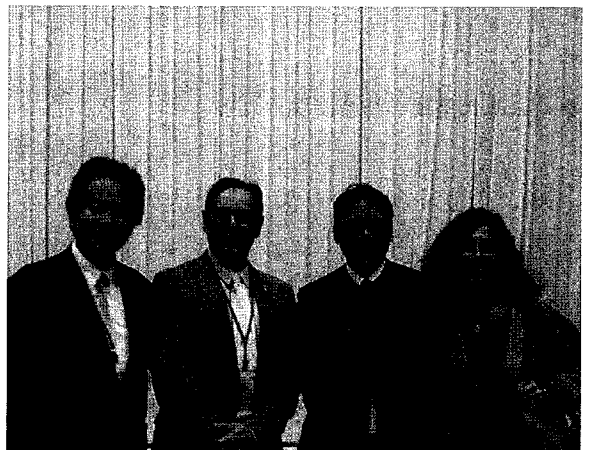


写真7 フェアウェルレセプション

における20世紀遺産の現状と課題」の関連イベントとして開かれたものです。いずれも、公式プログラムの合間に設定されたものであったにもかかわらず、多くの参加者を集めていました。ふくおか文化遺産ウィークの文化イベントでは、岩見神楽等の県内外の伝統芸能や狂言が演じられ、外国人専門家が市民とともに日本の無形文化遺産を楽しむ場となりました。

福岡県主催のフェアウェルレセプションでも仕舞が演じられ、途中には博多独楽等の実演余興も行われました。地元の酒肴も振る舞われ、参加者の五感が満たされるよう趣向が凝らされていました。最後は、西村幸夫日本イコモス委員長が博多手一本で宴席を締め、お開きとなりました。

これまでは三年に一度開催されていた総会が今年の規約改正により毎年開かれることとなり、今回の

福岡での会議はその最初のものでした。イコモス本部の事務局スタッフも新しいシステムで戸惑いが見え隠れしていましたが、そうした中で、つつがなく全てのスケジュールを成功裏に終えることができたのは、福岡県および九州大学の関係者の方々の尽力によるところがきわめて大きかったように思います。その他にも、さまざまな機関、団体等にご協力・ご支援いただきました。心よりお礼申し上げます。(筆者は日本イコモスからの事務局スタッフとして、日本イコモス事務局員の児玉千絵さんとともに一連のイベントに陪席・随行しました。)

◆イコモス諮問委員会が開かれる

西村幸夫

2015年10月26日から30日にかけて、福岡市のアクロスほかで、年に1度開催されている国際イコモスの諮問委員会および関連のシンポジウム等が行われた。

文化庁をはじめ福岡県、国際交流基金などの支援を得て開催された今回の諮問委員会には、およそ50ヵ国から200人ほどのイコモス関係者が海外から集うというまれに見る規模の大きな会合となった。

諮問委員会 Advisory Committee とは、本部執行部のほか、各国のイコモス国内委員会の委員長、国際学術委員会の委員長がメンバーの会議で、執行部に対して、各種のアドバイスをを行うための委員会である。今回は、投票権のある32の国内委員会と22の国際学術委員会の委員長もしくはその代理者が参加したことが報告されたが、事前手続き等が不備で投票権を得られなかった国内委員会もあったので、参加組織の総数はさらに増えることになる。

会議では、昨年のフィレンツェでの総会時に採択された決議の執行状況が報告されたほか、来年からの学術カウンスル主催のシンポジウムのテーマとして「再建」reconstruction が推薦されるなどが行われた。こうした提案は諮問委員会終了後にひらかれた執行部によるボード会議で議論され、実施されることになる。

また、昨年の総会において規約が改正されたことに伴い、年次総会を毎年開催することが必須となったため、初めての年次総会が10月27日に開かれ、2014年度の決算および2015年度の予算が承認された。年次総会ではこのほか、今年から3年間の諮問委員会議長・副議長選が行われ、議長にオーストラリアのシェリダン・パーク氏(20世紀建築ISC委員長)、副議長にアイルランド国内委員会委員長のデイドゥリ・マクダーモット氏が選出された。

諮問委員会に先立って10月26日に行われた地域別の国内委員会の会合では、アジア太平洋地域の14ヵ国33人の専門家が集まり、各国の状況の報告を行った。国際交流基金の支援のお陰で、ASEANをはじめとする多くの国の代表者が参加することができ、かつてないほどの盛況であった。参加した国と地域は、韓国・中国・台湾・フィリピン・ベトナム・カンボジア・タイ・マレーシア・インドネシア・ラオス・ミャンマー・スリランカ・インド・オーストラリアだった。このほか、遅れてネパールからも参加者があった。

なかでも、マレーシアのイコモスが1年前に設立され、諮問委員会に初参加であることが報告され、大きな拍手で迎えられた。

また、中国イコモスは国内会員が800人の大台に乗ったことが報告され、その急速な拡大が注目された(ただし国際イコモス会員は183人)。

河野俊行先生をはじめとする地元ホストの尽力が功を奏して、全体を通してスムーズな会議運営が行われ、参加者一同福岡に好印象を持って帰国の途に就いた。関係者の皆様方、見事な大会運営、ありがとうございました。



◆イコモス創設 50 周年記念シンポジウム

岡田保良

年次総会に合わせて日本イコモスが企画した特別プログラムである。タイトルには「Half a Century of Diversity and Conciliation for Peace 平和のための多様性と調和の半世紀」という副題が添えられた。西村委員長による趣旨説明に始まり、第1部：(過去) 創設 50 年の回顧、第2部：(現在) 世界に多様なイコモス、第3部：(未来) イコモスの課題、という構成でプレゼンテーションがつづき、最後に「国際協力のかたち」をテーマとするパネルが設けられた。

第1部の最初は今年6月にポーランドで開催されたイコモス 50 周年イベントの紹介。アイデンティティとしての文化遺産を守るシステムの担い手としてのイコモスの意義を B. シュミジン氏が訴えた。つづいてイコモス名誉会長 R. シルバ氏 (スリランカ) が登壇。淡々と創設以来のイコモスの歩みを語った。もう一人の名誉会長 M. ペツェット氏 (独) はフロアから、遺産に寄せるコミュニティの思いを大事にしたいとの発言を寄せた。第2部は二人の現副会長が登場。A. コンティ氏 (アルゼンチン) は南米と後発カリブ諸国の実情を省みて無形遺産にも目を向けるべきと主張。他方 G. ルーク氏 (アイルランド) は、サブリージョンとして活発な欧州諸国のイコモスの動きを紹介した。

第3部はスピーチ6題。最初はシリア人でフランス・イコモスのサミール・アブドゥラク氏。昨年のフィレンツェ総会で発足したシリア・イラク問題ワーキング座長。危機的状況のなか、情報周知や専門家養成などイコモスに可能な対応を訴えた。A. パオリーニ氏 (伊) はユネスコのアラブ担当官として、紛争で危機に瀕するイエメンの世界遺産を紹介するとともに「ユナイト・フォー・ヘリテージ」運動への理解を呼びかけた。ネパールイコモス会長 K. ワイゼ氏は今年春に起きたゴルカ地震後の復興過程に見る建築の修復を文化の持続性から紹介。東北大地震以後の復興の経緯と課題は花里氏が提供。ICORP 委員長でインドイコモスの R. ジギヤス氏は日本やフェを例に、リスクマネジメントに備えた研修事業での

国際協力を訴えた。河野氏は、真実性と情報源の信頼性との関わり観点から昨年開催された奈良ドキュメント 20 周年記念の会議を振り返って、この第3部を閉じた。

最後のパネルは筑波大の稲葉氏をモデレーターとし、未来を見据えた議論が交わされた。パネラーとして、アロウズ会長、G. コレン (イスラエル)、P. フィリップ (豪) の両副会長、上記シュミジン氏と河野氏のほか、ミャンマーからメイ・トゥエイ・コー氏、アフリカのマリからアルファ・ディオップ氏が登壇した。冒頭、ミャンマー代表から国外からの協力に支えられたヤンゴン・ヘリテージ・トラストの活動について、マリ代表からは内乱で被害を被ったトンブクトゥ再建でのコミュニティの役割について、それぞれ短い報告があった。その後パネラーの間から、今後の世界における遺産の新たな意義、専門家の役割、法的言語の共有、被災地復興における遺産復元の課題など、多岐にわたる意見が交わされた。これらの議論を受けて稲葉氏は、今年採択された国連の新たなアジェンダにおける 17 ゴールの一つとして、多様な文化が持続可能な開発の鍵とされたことに注目したいとしてこのパネルを締めくくった。

総勢 17 名が登壇するという少々めまぐるしい進行だったが、そのぶん予定の 4 時間が決して長くはなかったように思う。会場進行役の一人として、プログラムを担っていただいた方々、そして相方として進行を支えてくださった秋枝さんに、心よりお礼を申し上げます。

◆ 2015 年イコモス学術シンポジウム報告

山内奈美子

2015 年 10 月 29 日、イコモス諮問委員会、年次総会に引き続き、アクロス福岡地下 2 階イベントホールにて全会員を対象としたイコモス学術シンポジウムが開催された。広い会場の前方に 300 席が用意され、途中人数の変動はあったものの、常に 7 割程度の参加者がみられた。ホール後方はポスターの設置場所となっており、ポスター発表者は持参したポスターを自ら場所を選んで設置するというセルフ方式であった。(写真)

以下、当日のシンポジウムの様子を簡単に報告させて頂く。

今回のシンポジウムのタイトルは“Risks to Identity: Loss of Traditions and Collective Memory” (アイデンティティへの脅威：失われていく伝統と集積された記憶) であった。2013 年のコスタリカでの諮問委員会の際に開かれた学術シンポジウム以来、“Tangible Risks, Intangible Opportunities: Long-Term Risk Preparedness and Responses for Threats to Cultural Heritage” (実際に迫る危機、無形の可能性：文化遺産への脅威に関する長期的な危機回避と対策) が 3 カ年のテーマとされており、今回はそのシリーズの最後、Part3 のシンポジウムという位置づけであった (Part1、Part2 のテーマは、risks resulting from natural and human-caused disasters (2012) と globalization and uncontrolled development (2013))。

シンポジウムの冒頭には、文化庁の齊藤孝正文化財鑑査官、アロウズ・イコモス会長のスピーチに引き続き、日本イコモス西村委員長より地元福岡の街の成り立ちについての話を交えた挨拶があった。全体構成は、まず、インドネシアの Laretna T. Adishakti 博士による“Risks to Identity: When the Archipelago Heritage United Us”の基調講演があり、その後、[1 部]：文化遺産の無形の価値を引き継ぐにあたっての課題と方法、[2 部]：文化的景観の継承と進化、[3 部]：無形文化遺産のアイデンティティと変化、の 3 つのセッションの中で全 8 つの選抜された論文発表が行われ、後半には論文発表内容を振り返って参加

者が数グループに分かれて討議を行うブレイクアウトセッションが設けられていた。これはシリーズを通して踏襲されてきた構成である。

(※ 詳細のプログラムアブストラクトをご希望の方は、日本イコモス事務局までお問い合わせいただきたい。)

発表の内容は多岐にわたっており、上述のように 3 部のセッションに分かれてはいたものの、幅広い事例の中から全体を通していくつかの共通の課題が浮き上がってきたように思えた。ひとつは、基調講演で Adishakti 博士が述べたように、遺産の保存とは「いかに変化の管理」を慎重に対策を選びながら行っていくか (management of change through selective choice) という点である。氏は、多数の島からなるインドネシアには文化多様性に富むが、それぞれのコミュニティや経済は時代の中で変化し、その変化に応じた支援のあり方を考えなければならないと述べたうえで、インドネシアの伝統技法による木造船、かつては世界を揺るがした香辛料、自然素材の藍を用いたバティック染による布地を現代的ニーズに応じて今に活かしていくことで記憶が継承されていることを事例として紹介していた。

文化遺産とコミュニティの重要性についてはイコモスでは長く議論されてきたことではあるが、護る対象となる文化遺産とそれを支えるコミュニティが大きく変動、時には隔絶することによって生じる課題について改めて考えさせられた。これについて多面的角度から焦点を当てていたのが、[1 部] オーストラリア、タスマニア囚人遺跡群の構成資産ポート・アーサーの事例、フィンランドとロシアの国境にあるヴィヴォルグの街の現状、[3 部] 自然災害や紛争により移住を余儀なくされた人々と文化遺産の保護の発表である。島国日本としての民族のアイデンティティを失う経験の少なかった日本人にとっては、問題の深度には目を醒まさせられるようでもあったが、今まさに大規模な民族移動が世界的な問題となっているように、今後さらに議論が必要とされていく課題であろう。

無形の価値を効果的に表出させる新たな手法とし



て[1部]「音の文化遺産<サウンドスケープ>」のアプローチを紹介したカナダの発表には多くの関心が集まった。ポート・アーサーの事例において、人々に多層的な無形の価値を伝えるためには舞台芸術 (live performance) が効果的な手法である、と紹介されたことにも重なるが、無形の価値を伝承するためには新たな手法を常に模索することが必要になっていくだろう。サウンドスケープについては、フロアの参加者からも音だけでなく、臭覚など五感に訴えかけていくことで記憶を次世代につないでいくことの可能性、一方それによって生じるマネジメントの課題についてのコメントがあった。

自然と文化・人間の営み、有形と無形の結びつきをセッションテーマとした[2部]では、日本からの二つの講演が参加者を大きく刺激した。西村、内藤秋枝、矢野会員による鹿児島、川原園井堰の発表からは、日本中で今日まで継承されてきた柴かけの事例を知ることにより、自然とコミュニティ、行政との協力とバランスの大切さを学ぶことができた。プログラム変更に伴い急遽登壇しての口頭発表となった平澤、吉村会員は、歴史的日本庭園の保存技術継承を発表テーマとし、自然の変化に応じながら保存していくその実践の積み重ねと後世への継承の努力の事例を紹介した。日本の二つの例からも必要な「変化」をどのように取り入れていくか、また現状の法的保護制度ではまもりきることができない等、様々な課題についての言及もなされた。

今回のシンポジウムで語られたもう一つの課題はこの変化をどこまで、そしてどのように容認していくのか、というイコモス全体にとっての大きな課題である。[2部]で紹介された中国の農村の文化的景観(急遽中国からの発表は、貴州トン族の農村景観の簡易的発表に変更された)の中で、人々の生活の向上に伴って、新建材も少しずつ認めながら全体の景観や伝統をまもっていかうというアプローチが紹介され、問題提起につながった。一方、[3部]のアラブ首長国連合の発表者はドバイで行われた再現建築を通して、劇的な社会変化を経て来たアラブ地域の商業の伝統に基づく無形の価値を継承していく手

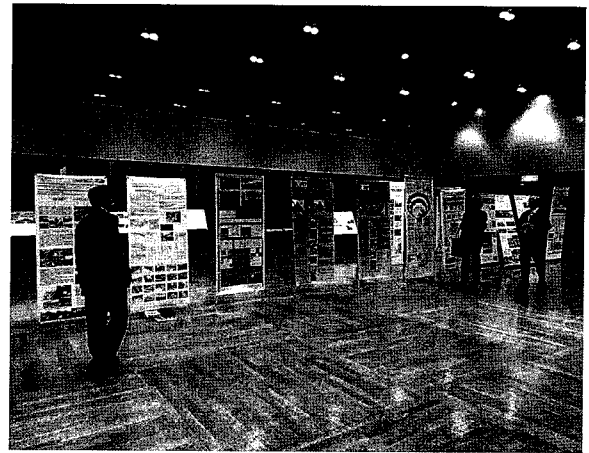


写真 ポスターセッションの様子

法についての問題提起を行った。参加者はここで復元、オーセンティシティという根幹的な課題について考えさせられた。ブレイクアウトセッションでは、この点について多くの参加者が問題意識を共有していたが、その考え方に関して方向性が定まっていくには至っていなかった。

今回のシンポジウムはシリーズの最後のものではあったが、これまでの3回分をまとめて編集、出版が予定されているそうである。なお、シンポジウム司会からは、来年からは今年の総会で新たに選出された学術カウンシルによってシンポジウム全体の構成、内容が刷新されるという通知があった。

◆熱帯魚を追いかけてながら

河野俊行

2015年イコモス年次総会・諮問委員会は10月30日に全日程を終了した。イコモス本部のウェブサイトにおいて“the perfectly organized ICOMOS Annual General Assembly and Advisory Committee”と表現されており、地元運営責任者としてはホッとしているところである。

フィレンツェにおける第18回イコモス総会で、福岡招致が決まった時点では、実は開催会場の目途しかたっていなかった。それゆえ帰国後は、11か月足らず先のゴールを目指して駆け出すこととなった。今から振り返れば、イコモス本部の terms of reference によって開催国ホストに求められる数々の要件を満たすためには、相応の費用が必要であり（英仏による同時通訳の費用負担等）、その財政的裏付けがないまま走り出したことは、今思えば、深さを知らない溝に向かってジャンプしたようなものであった。

幸いなことに諸方面のご理解、ご支援の結果、今年の春頃には文化庁、福岡県、国際交流基金の共催を得られることがほぼ確実となり、その他にも後援（アクロス福岡）、協賛（地元企業8社）、協力（宗像市青年会議所ほか）をいただくことができたため、財政の安定性は確保することができた。日本イコモスには財政負担をかけることなく、精算できる見込みである。もっとも早々とかつ順調に事柄が決まっていたわけではなく、紆余曲折を経て徐々に決まっていたため、すべての詳細が決まったのは9月に入ってからであった。その間、関係官庁や団体と個別に詳細を協議し、予算の切り分けをしながら、一つにまとめ上げていく作業は想像を超えた大変なものであった。

地元で運営に携わったのは、河野研究室、福岡コンベンションビューロー、福岡県、それに入札で決まった会議業者のコングレの担当者の方々の総勢数名に過ぎない。プログラムをご覧いただいた方々はお分かりいただけるかと思うが、年次総会・諮問委員会自体の準備もさることながら、今回のプログラムのためには多数の「おもてなし」の工夫がなされている。

例えば、アクロス福岡の吹き抜けにおける ICOMOS の大吊るし（開館20年になるアクロス福岡が初めて特別に許可したもの）、福岡空港における歓迎用メッセージ、福岡市内の博物館・美術館の無料入場、同業者向けプログラム、会議後の4つの視察先、2回のレセプションのプログラムと式次第等がそれぞれであるが、この一つ一つについて個別決断（ICOMOS 吊るしの場合、会場の何処に吊るすか、記載する内容、デザイン等）が必要であった。さらにイコモス規約改訂後最初の年次総会として、どのような投票用紙を準備するのか、バッチの色はどうするか、年次総会投票権者と諮問委員会投票権者を一見して区別するための工夫等の技術的なことも含めると、決定事項の数は数百に及んだと思う。

8月末頃からは参加登録者数が急増し始めた。それまでの登録数では閑古鳥が鳴くかも、と心配していたので、登録数増加は運営責任者としては歓迎すべきことであった。他方、参加費徴収の可否等、参加者別に個別判断を要するケースも増加することを意味した。また開催1か月前になって年次総会や諮問委員会のアジェンダが決まり始め、連日バリのイコモス本部事務局から届くメールの数が目に見えて増えるようになった。

さらに悩ましかったのがビザ発給であった。ビザ申請に行きたくても時間がない人、必要な申請書類をもたないまま日本領事館に出向く人、発給拒否にあった人等、直前までハラハラする状況が続いたが、外務省のご助力によって極めて迅速に対応することができ、難しいケースもすべて解決することができた。また日本イコモス事務局の児玉千絵さん、会員の藤岡麻理子さんの多大な（東京からの遠距離、及び会期中現場での）バックアップを特に記して感謝申し上げたい。

本部事務局との打ち合わせ、ビューローミーティング、ボードミーティング、さらにはイコモス創立50周年記念イベント、またアセアン関係サイドイベントまで入れると8日間の会期中の会議・イベント数は16に及び、その一つ一つが特段の配慮を要した。またマスコミ対応も含めると期間中はまったく気が



抜けなかった。さらに本部副会長として河野は、ロジのみならず、ビューロー、ボードミーティングでしっかり議論する必要があったし、とくにイコモス諮問委員会での優先事項であるヤングプロフェッショナルと世界遺産に関する発表準備も必要であった。また法律行政財政問題委員会 (ICLAFI) 委員長としては、新規約の下で初めて行われる諮問委員会委員長選挙をとり仕切る役目もあった。そのほか個々の参加者の食事制限、故障による鍼灸治療等、多種多様なリクエストが寄せられ、それに対応しながら、ホテルのコンシエールジュも勤まるかと考えたほどであった。

会議後は多くの参加者からは感謝メールが届き、会議、福岡、そして日本をしっかりと楽しんでいただけたことを実感している。諸スポンサーのご支援、運営チームのチームワーク、それに、運営チームを信頼して任せてくださった西村先生はじめ日本イコモスの理事の方々のおかげである。心からお礼申し上げます。

ところで、本稿の表題が「熱帯魚」は何を意味するのか、と不思議に思われている方もあるかもしれない。イコモスモードになって10か月、会期終了後これを通常モードに戻すのは徐々にでは無理で、沖縄の海に飛び込んでイコモスモードを強制終了することにしたのである。熱帯魚と戯れるのはリフレッシュに実に効果的である。というわけでこれからもう一本潜ってきます。ドボン！



写真 宗像大社のご協力によりボードメンバーの沖ノ島視察が実現した

イコモスボードメンバーによる鞆の浦・広島・宮島の視察

藤岡麻理子

福岡での公式日程終了後、10月31日から11月1日にかけて、ボードメンバーを中心としたグループにより、鞆の浦、広島、宮島の視察が行われた。この一連の視察は、福岡での会議のためにアロウズ会長を含めたイコモス執行部が来日している機を捉え、彼らに鞆の浦の現状をみてもらいたいと願う地元の住民団体による招聘をうけたことに端を発している。広島に関しては、原爆ドーム周辺の景観問題は予てからの懸案事項であり、また地元からの視察要請も受けていたため、鞆の浦行きに合わせて訪問することとなり、2日間のスケジュールが立てられた。帰国便の都合もあり、全員が全行程に参加できたわけではないものの、ボードメンバーのうち15名が10月31日の朝、博多から福山へ出発した。

●鞆の浦の視察・シンポジウム (10月31日)

鞆では、まず、船に乗って海からまちなみや港湾施設を視察し、その後、まちあるきを開始した。商店をのぞきながら路地をめぐり、伝統的建造物・歴史的まちなみの維持や空き家の問題について、また護岸整備計画について、地元の方より話を伺った。高台の医王寺から鞆のまちを一望した後は対潮楼を

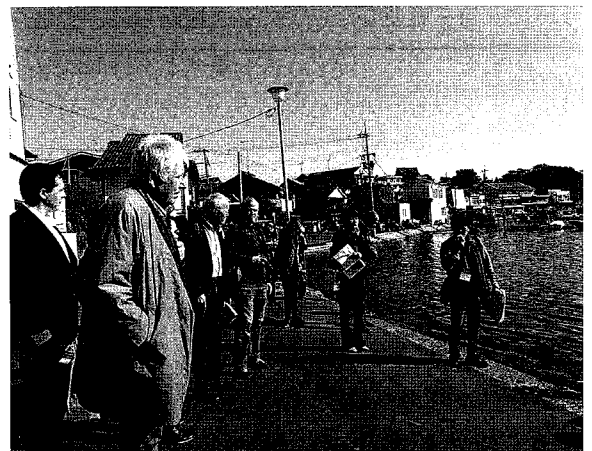


写真1 鞆の浦の視察の様子



写真2 鞆の浦でのシンポジウムの様子

訪れ、そこからの眺望について住職より説明をうけた。いずれの場でも、口々に beautiful! ということばが発せられていた。

夜は、住民団体主催の市民向けシンポジウム「歴史的港町 鞆の浦の魅力と可能性」が県民文化センターふくやまで行われた。18時半開始という遅い時間帯かつ有料であったにもかかわらず、400人以上の聴衆が集まっており、市民の関心の高さがうかがわれた。

第一部「魅力 & 発想満載 三者トーク」は、グスタヴォ・アロウズ、陣内秀信、藻谷浩介の三氏をパネリスト、河野俊行氏をコーディネーターとして進められた。陣内氏はイタリアの水辺都市や都市再生の事例等を紹介しながら鞆の魅力語り、藻谷氏は、日本の市町村の人口増減状況に関する数値データを示しつつ、人口流出を防ぎ、人を引き寄せる方策について、論を展開した。アロウズ氏からは、文化や歴史が積層している中で、まもるべき本質的価値についての学術的研究が必要といった意見が述べられた。共通して聞かれたのは、行政・住民の皆が鞆の良さに気づくこと、そしてその良さをまもるために協働することの重要性、また、まちなみ、港湾、地理的環境等のあらゆる関連要素を一体として捉えることの重要性であった。

第2部「イコモス委員による鞆の浦視察報告」では13人のイコモスメンバーが登壇し、自らの経験や自国の都市保全の事例を挙げつつ、視察の感想を述

べていった。登壇したのは、スリランカ、メキシコ、マリ、南アフリカ、ブルガリア、スウェーデン、ノルウェー、フィンランド、フランス、カナダ、米国といった国際色豊かな面々である。その中では、欧州の中世都市に多くみられるように町なかから車を排除すべきといった意見のほか、アフリカの人々とサハラ砂漠との関係性と鞆の住民と海との関係性との類似性という見方が示されるなど、発言には自ずと多様性が見いだされ、非常に興味深い国際的な意見交換会となった。

●広島・宮島の視察（11月1日）

広島では、まず、平和記念資料館を館長のご案内のもとで見学し、原爆死没者慰霊碑に献花した。その後、原爆ドーム対岸に場所を移し、パツファゾーン内の高層建築物と景観の現状について説明をうけ、意見交換を行った。続いて、今年1月に日本イコモスも声明を発しているかき船の移転問題に関し、市民団体と面会し、その代表者から移転の経緯や影響、関連法等について話を伺った。屋外での視察を通して複数のメディア取材がついており、かき船の問題に関しては、アロウズ会長は、平和を祈念する場であることへの慎重な考慮を要するだろうとの意見を述べていた。

午後には宮島を訪問し、厳島神社の参拝・見学を行った。宮司さんにご案内いただくことができ、また七五三のお祝いで参拝している家族も多くみられ、日本の伝統建築、文化をみていただくよい機会に



写真3 原爆ドームの視察



なった。

連日の会議に続く過密スケジュールの視察だったものの、日本における遺産保全に関する問題の一端を世界の異なる地域の専門家に実際にみていただき、ともに考えることができたのは非常に有意義であったと感じている。お世話になった諸自治体の皆様、その他ご協力いただいた皆様に心より感謝いたします。

20世紀遺産に関するアセアン会議報告

山名善之

リビング・ヘリテージとしてのアジア近現代建築プロジェクト「日本とASEAN地域における20世紀遺産の現状と課題」合同意見交換会（International Conference and Colloquium-Conservation Action Priorities for 20th Century Heritage: Sharing Experience of ASEAN Countries and Japan）、および東京周辺の近現代建築視察を、主催：DOCOMOMO JAPAN、共催：独立行政法人国際交流基金、日本イコモス国内委員会、協力：ICOMOS ISC20c、DOCOMOMO International、mAANという組織で10月31日～11月2日にかけて行った。国際交流基金の共済事業としてアセアン諸国から多くの専門家、ICOMOS ISC20c、DOCOMOMO International、mAANの幹部メンバー、アジアからの専門家等が招聘され、日本国内外からも専門家、一般申込者が参加し、計100名ほどが集まり3日間かけて活発に意見が交換された。

10月31日（土）は視察Ⅰとして、朝7時半ホテル出発で神奈川県立図書館・音楽堂（1954年 前川國男）、神奈川県立近代美術館本館・新館（1951年 坂倉準三）、中銀カプセルタワー（1972年 黒川紀章）、東京駅（辰野金吾）、自由学園明日館（1921年 フランク・ロイド・ライト）を視察した。神奈川県立音楽堂・図書館に於いてはそれぞれ県職員、前川事務所

所長・スタッフらの説明により横浜紅葉坂文化ゾーンの文化遺産としての意義、改修・メンテナンスのほか建て替え問題などを含むこれまでの経緯が説明された。続く神奈川県立近代美術館においては館長・スタッフによる開催中の展覧会説明を受けると共に、近代美術館としての歴史、坂倉準三作品としての建築的価値、そして閉館問題に対する現状等が説明された。中銀カプセルタワーにおいては複数の住人による住戸カプセルへの案内・説明があった。その後東京駅へ移動し、改修を中心に指揮した一人であるICOMOS ISC20c国内メンバーである田原幸夫さんによる説明の後、視察を行った。1日目の最後は自由学園明日館へ移動し、改修施工に関する説明、見学の後、ウェルカム・パーティとなった。

11月1日（日）は、国立西洋美術館 地下2階 講堂を会場として国際会議・合同意見交換会を行った。ドコモモジャパン代表、日本イコモス国内委員会委員長、国際交流基金のそれぞれのウェルカムスピーチにより会が始まり、合同意見交換会の趣旨説明の後、Session 1「アジア地域における近代建築の研究・保存再生の現状」として、①村松伸（mAAN）氏より「ASEAN建築における近代への提案」、②シェリダン・パーク（President, ICOMOS ISC20c）氏の代理としてカイル・ノルマンディン氏より「20世紀遺産とコンサベーション」、③アナ・トストエス（Chair, DOCOMOMO International）氏より「アフリカのmomo建築の経験からみるASEANへの提案」のプレゼンテーションが行われた。その後、Session 2として「ASEAN諸国の近現代建築保存の現状と課題」ASEAN参加9か国（①カンボジア②インドネシア③ラオス④マレーシア⑤ミャンマー⑥フィリピン⑦シンガポール⑧タイ⑨ベトナム）代表によるプレゼンテーション。Session 3としてInventory遺産目録、Theory理論、Action plan行動計画について議論を行った。ASEAN地域の現状が確認されると共に、これらの地域の国の専門家とICOMOS ISC20c、DOCOMOMO International、mAANが連携をしながら、近現代建築の保存等の活動を開始することが確認され、そのための『mASEANa』というプラットフォーム

フォームを設定することが提案された。その後、2020年までの具体的な行動計画案が提示され、同様のフレームで継続的に議論を続けていくために、来年度にタイ・バンコクで開催することがタイからの参加者によって提案された。最後に小生により議論全体のサマライズ、国際交流基金より今後の協力の在り方等に関する方向性が示された。合同意見交換会の後、レセプション・パーティーが上野精養軒にて行われ、参加者同士の意見交換がより深まっていった。

11月2日（月）午前中、ICOMOS ISC20cの年次総会と DOCOMOMO International 勉強会が東京文化会館会議室2室にて併行して行われた。午後は視察Ⅱとして、東京文化会館、国立代々木競技場（1964年 丹下健三）、東京カテドラル聖マリア大聖堂（1964年 丹下健三）、国立近現代建築資料館、国際文化会館を視察した。国立代々木競技場においては構造設計を担当した川口氏によるレクチャーの後、現場視察が行われ、日本を代表する近現代建築を前に参加者たちは興奮しながら各グループに於いて議論が交わされていた。午後の最後には国立近現代建築資料館を訪れ、展覧会「ル・コルビュジエと日本」を見学した。最後のフェアウェル・パーティの会場である国際文化会館においては、改修設計者からの説明があり、改修を中心的に指揮した一人である ICOMOS ISC20c 国内メンバーである鰐坂徹さんによる案内があった。

事業全体を通してアセアン諸国の発展は目を見張るものがあるが、発展、開発の影で、歴史的にも重要な近現代建築の多くが、価値の定まる前に、その姿を失っていくことが、アセアン諸国においても日常的になってきていることを確認することができた。日本よりもその現状は厳しいものがあり、今後、重要な近現代建築のインベントリーの作成等が急務であることも確認された。今回初めて、近現代建築保存に関連する国際組織 ICOMOS ISC20c、DOCOMOMO International、mAAN が連携するプラットフォームが設定された。それぞれの組織が連携する意義は認めているところではあるが、各組織に於いて具体的方策になると様々な異なった方向性があることも浮

き彫りになった。今回提案された『mASEANa』というプラットフォームを介して、近現代建築の国際的な議論がさらに具体的に、そして拡がりをもったものに発展していくことを期待している。

20世紀遺産20選WGの活動経過報告

後藤 治

9月号に続き、20世紀遺産20選の候補選定に関するWGの作業の中間報告をしたい。

WGでは、9月以降11月までに計3回（9月10日、10月10日、10月12日、の会合を開催した。9月号では、選定にあたっての考え方を示したが、9月以降に行った会合では、その考え方に沿って各委員から上げられた各候補について、その OUV（Outstanding Universal Value）を議論した。

OUVは「顕著で普遍的な価値」と訳されているが、世界遺産に選定されるには、対象となる建造物や地区に OUV にかなう価値が無ければならない。世界遺産の選定のための作業指針では、OUVとして具体的に10項目が示されているが、そのうちの下記の6項目が、文化遺産のためのものということになる。

- (i) 人類の創造的才能を表す傑作であること。
- (ii) 建築や技術、記念碑的芸術、都市計画、景観設計の発展に関連し、ある期間にわたる又は世界のある文化圏における人類の価値観の重要な交流を示していること。
- (iii) 現存する、あるいはすでに消滅した文化的伝統や文明に関する独特な、あるいは少なくとも稀な証拠を示していること。
- (iv) 人類の歴史の重要な段階を物語る建築様式、建築的又は技術的な集合体の類型、景観に関する顕著な例であること。
- (v) あるひとつの文化（または複数の文化）を代表する伝統的居住形態、土地利用、若しくは海洋利用の顕著な例であること、特に抗しきれない



変化によりその存続が危ぶまれているもの。

- (vi) 顕著な普遍的価値を有する出来事、生きた伝統、思想、信仰、芸術的作品、あるいは文学的作品と直接または明白な関連があること（この基準は前の基準とあわせて用いられることが望ましい）。

候補物件が OUV にかなう価値があるかどうかを議論してみると、OUV に該当させることが困難であったり、候補にあげていないものでも OUV に該当する価値があると考えられるものがあったりということで、結果的には候補案について一部修正を迫られることになった。例えば、著名な建築家の代表作といったものは、歴史的・文化的な建造物として保存するための理由にはなっても、世界遺産の OUV に該当させるには物足りない。あえてあてはめれば (i) ということになるが、そのためにはよほど世界中が認める建築家でなければならない。また、OUV に該当しそうな価値を持つものであっても、同じ理由で複数のものを候補とすることはできないので、最も代表的なものだけが候補ということになる。そうすると、自ずと数は絞られてくることになる。

一方、20 世紀には、工場、百貨店、遊園地といったものをはじめ、それまでにない各種多様な施設が生まれており、その代表的事例や初例は、OUV という点では (iv) の価値を持つと言やすい。ところが、世界遺産に選定されるためには、Integrity と Authenticity が保持されており、それが将来にわたり保存管理できることが要件となるため、20 世紀に生まれた各種の施設については、変化の速度が速く、保存状況という点で候補となりにくいものが多いということも判明した。

そうした議論のなかで、OUV をさらに考えてみると、同じ考え方による価値付けで、世界の各国から 20 世紀遺産が選定できるようなものは、有力な候補となり得るだろうという予測も得られた。例えば、20 世紀に世界各国に影響を与えた建築運動や建築思想に基づく国内を代表する建造物、地区といったものは、(ii) に該当するものとして、各国から候補を上げることが可能である。また、20 世紀を代表する

建築技術、土木技術を用いて世界に先駆けて作られた国内を代表する建造物も、(i) に該当するものとして、各国（この場合は先進国に限定されるだろう）から推薦が可能である。他にも、各国の独自の伝統を継承し、さらにそれを 20 世紀に発展させた代表的な建造物、日本で言えば近代和風の木造建築で 20 世紀に造られた代表例のようなものは、(iii) に該当するものとして推薦可能である。反対に、20 世紀に新たに生まれた建築様式・技術を使って伝統を新たに解釈した建造物、各国の伝統的な建築様式・技術や作品・地区に 20 世紀の新たな解釈や手を加えて新しい価値を創出した建造物といったものも、(ii) (iv) に該当するものとして、各国から推薦可能である。

以上のように OUV からみて推薦可能な価値付けを考えてみると、各委員が候補にあげたもの以外にも 20 選の候補となる物件がいくつかあることが判明したので、それを候補に加えることにした。なお、上記の文中では建造物としているが、類似する建造物が群となって構成されている地区も、もちろん候補の対象となり得る。

ところで、前号で紹介した歴史的な事象との関連は、必ずしも OUV の要件とはならない。一方、第二次世界大戦からの復興の様子を物語る建造物や地区、大規模な災害からの復旧・復興の様子を示す建造物や地区（日本で言えば、関東大震災からの復興など）といったものは、世界各国から推薦が可能なものであり、(vi) にあてはめられる。したがって、歴史的な事象との関係から候補を考えることが、やはり有効であるということも判明した。

以上の検討結果をふまえた 20 選の候補については、さらに委員の間で議論し、12 月の理事会、総会で、中間報告を行う予定である。中間報告するのは、候補物件（建造物又は地区）の名称と OUV の予定である。なお、現時点では、20 という数をあわせる絞り込みを行っていないので、中間報告の時点では、20 を越えるもしくは 20 に満たない数の報告になる可能性がある。また、検討時間が足りていない関係から、各候補の詳細な説明、複数の建造物で構成される候補の場合の構成物件の確定、地区を候補とする場合

の地区範囲の確定、各候補物件のバッファーズーンの設定といったものについては報告することを予定していない。この場を借りて、予めおことわりしておきたい。

(20世紀遺産20選WG主査)

「富士山ビジョン」まとまる

西村幸夫

去る2015年10月1日に開催された富士山世界文化遺産学術委員会（遠山敦子委員長）において、イコモスから対応を求められていた富士山の各種問題に対する対応をまとめた富士山ビジョンと各種戦略がまとめられた。その内容は以下の通り。

イコモスによる指摘は、巡礼路の特定・来訪者管理戦略・山の上部の登山道等の総合的な保全手法・情報提供戦略・経過観察指標の拡充と強化・危機管理戦略など多岐にわたっており、さらにこれら全体を調査研究し、実施するタイムラインを示すことやアクションプランを明示することなどであった。

これに対して、まず「世界文化遺産富士山ビジョン」を明確にうたい、そのなかで25の構成資産をひとまとまりの存在としてとらえ、ひとつの文化的景観として管理していくことを明確に打ち出している。

さらに来訪者管理に関しては、平成27年から3年間をかけて収容力を中心とした教唆研究を継続し、登山者数を含め複数の指標と指標ごとの望ましい水準を設定し、施策を実施するとしている。また、経過観察指標として、新たに34カ所を展望景観の観測地点として追加し、モニタリングを強化するとしている。

報告書は、「世界文化遺産富士山ビジョン」とそのあとに続く「包括的保存管理計画」の本冊と分冊から成っており、全体で660ページを超えるという大部のものとなっている。

全般として、イコモスからの指摘事項のそれぞれ

に真摯に向き合い、公開性の高い会議を継続して開催し、ふたつの県が協力して、こうした機会がなければ達成できなかったであろうレポートをまとめることができたことは高く評価できる。

こののち、両県トップから成る富士山世界文化遺産協議会においてこの富士山ビジョンと各種戦略、および包括的管理計画の改定が承認されたのち、文化庁文化審議会世界文化遺産特別委員会の議を経て、2016年1月末までにユネスコ世界遺産センターへ提出され、同7月にイスタンブールで開催予定の第40回世界遺産委員会において審議される予定である。

今後はこうした志の高い計画とそのもとの調査研究、施策等が実際に実施されるのかを見守っていく必要がある。

「富岡製糸場と絹産業遺産群」世界遺産登録一周年記念国際シンポジウムについて

荻谷勇雅

2015年10月4日に富岡製糸場東置繭所にて世界遺産登録一周年を記念して記念式典と国際シンポジウム（海外の事例発表、記念講演、パネルディスカッション）が開催され、約200人の関係者や一般市民が参加した。記念講演ではイコモスアドバイザーのミッシェル・コット氏（フランス）が「産業遺産の持つ魅力と可能性」について語り、事例発表では中国シルク博物館副館長の張毅氏（中国）が「絹産業遺産の交流と保護」、台湾精華大学歴史研究所准教授の毛傳慧氏（台湾）が「世界史の観点から見た富岡製糸場と絹産業遺産群に関する一考察」について報告した。コット氏は産業技術遺産の世界遺産登録が増えていること、その中でも絹産業遺産群が加わったことの意義、さらに日本とフランスの技術交流と日本独自の技術追求の価値等について言及した。

シンポジウムは前記の3人の外国専門家に東大教授の鈴木淳氏が加わり、荻谷のコーディネートが進められた。前日の4遺産の保存状況視察の感想から議

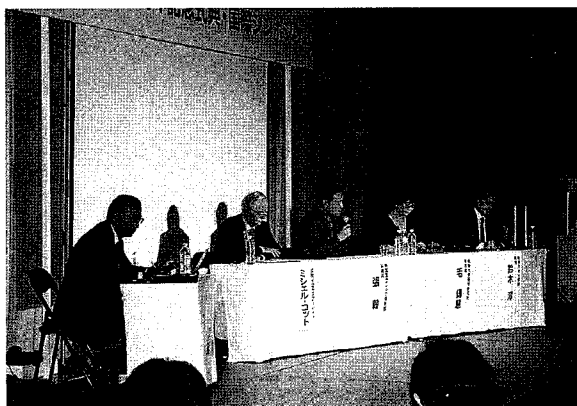


写真 シンポジウムの様子 (提供: 群馬県世界遺産課)

論を始め、外国の近代産業遺産の保存や活用との比較において富岡製糸場と絹産業遺産群の保存・活用の状況をどう評価するか、また公開展示や活用を進める中で真実性や完全性をどう担保していくか、絹産業研究の将来方向や絹産業の振興方向、さらに県民・国民にとっての世界遺産の価値、急増している観光・見学への対応、次代の子どもたちへの教育のあり方等について議論を発展させた。また、特に富岡製糸場の周辺のまちづくりの課題についても意見が交わされた。張氏は富岡に多くの設備が残されていることに触れ、これらについても修復展示し、建物と共に歴史を体験できるようにすることが望ましいと述べた。また、毛氏は、富岡製糸場等が国内外の関連遺産と連携することで、産業として効果的に発展できる可能性について触れた。さらに鈴木氏は製糸場の周辺の古い建物が壊されて駐車場等に変化し、また店舗が増えたことについて懸念を示し、従前の町並みの雰囲気を残すことが製糸場等の価値の維持につながるのではないかと意見を述べた。

短時間のシンポジウムではあったが、海外からの3氏と日本からの鈴木氏によって活発かつ真剣な意見が交わされ、世界遺産登録後一年の現状と課題、今後の方向等について、一定の総括ができたといえる。

五箇山で世界文化遺産登録20周年の記念行事

西村幸夫

2015年10月24日、富山県南砺市において五箇山合掌造り集落の世界文化遺産登録20周年を記念する一連の行事の一貫として記念フォーラムが行われた。

西村幸夫東大教授によるこれからの五箇山のあり方を考えるという趣旨の基調講演のあと、2012年に策定された世界遺産マスタープラン以降の取り組みについての紹介がなされた。その後、地元相倉と菅沼在住のメンバーに1ターンで五箇山に移り住んでいる浦田謙太郎氏、そして稲葉信子筑波大教授、永瀬節治和歌山大学准教授、文化庁の西和彦文化財調査官という専門家を交えたパネル討論が行われた。

圧巻だったのは、地元上平小学校6年生15名全員による「未来へつなげ! 私たちの五箇山」という30分を超える研究発表だった。寸劇を交え、県や市の担当者、そして五箇山の合掌造り居住者の声を聞いて、この20年の歩みをまとめた報告で、子供たちがすべて報告文を手分けして大声で暗唱している様子は感動的だった。

少子化が叫ばれているのは五箇山も同じではあるが、こうした元気な子供たちがいることに「地域の教育力」(浦田氏)の高さを実感させられた。

なお、白川郷では同じく一連のイベントのひとつとして、2015年11月27日に記念フォーラム「われらがつなぐ合掌文化」が開催される予定。

文化遺産国際協力コンソーシアム 第17回研究会報告

前田耕作

文化遺産国際協力コンソーシアム第17回研究会は《危機の中の文化遺産》という表題のもと、4つのプログラムをめぐり、「TKP ガーデンシティ・プレミアム神保町」の3階ホールで11月5日午後開催された。基調講演は「中東における文化遺産と最近の武力紛争」についてムニール・ブシュナキ（ユネスコ・世界遺産アラブ地域センター長）氏が行う予定であったが、やむなき事情で来日できず、すでに用意されていた映像とテキストを使って後藤健（西アジア分科会会長）氏が代講することとなった。

いま西半球で勃発しているさまざまなかたちの武力紛争、世界のあらゆるところで生じている自然災害、これらによって継承されるべき文化遺産の数々がいま危機に瀕している。とりわけ「アイデンティティの破壊」を目的とし、「文化的象徴を標的」とする傾向が強まりつつある。第二次世界大戦後、国際社会は、新たな国家間協調の精神を高め、この難題の解決に向かってきた。1954年のハーグ条約の成立、ついで1999年のハーグ条約第二議定書の採択は、紛争のなかで「文化遺産を標的とする野蛮な行為」を防ぐための努力であったが、21世紀に生じた悲劇的事態を阻止することはできなかった。2001年3月のパルミヤン大仏とその遺跡の徹底した破壊、2003年のイラク戦争におけるイラク博物館の破壊と略奪、2015年のISによるシリアとイラクの比類ない古代文化遺産の破壊と略奪、進む盗掘による文化遺産の流出、この悲惨きわまりない状況の打開に、いま決定的な方策はない。

文化遺産はいま、「その本質的に内在する脆弱性」(inherent vulnerability)と「途方もなく大きい象徴的価値」を有するゆえに、危機に曝されているといえよう。ユネスコは国際的にも、国内的にも文化に関するそれぞれの約定を相互に強化する活動を始めている。文化遺産の破壊や略奪は、国内・国際の双

方向的な協力関係を強め、互いに手をたずさえないければ防ぐことができないからである。

ユネスコが文化遺産の保護に力点を置くのは、「紛争を抑止し、平和を構築し、復興と和解を促進するには、きわだった求心力を有する文化遺産の力を活用(harness)」したいと考えているからである。社会的な一体性を取り戻すうえでも文化は強力な役割を果たすだろう。破壊から復興へ、敵対から和解へと移る過程で果敢に文化を取り込むことの重要性に、今一度思いを走らすべきときではないか。ブシュナキ氏の言説をこのように受け止めた。

香西茂氏は『武力紛争の際の文化財の国際的保護』と題し、戦争から文化財をまもるために取り組んできた歴史を振り返りながら、「ハーグ条約」、「ハーグ条約第二議定書」に至る過程を法学の立場から二つの条約の特色を、前者の活用されなかった「特別保護」(special protection)を後者で「強化された保護」(enhanced protection)と書き換えた意味内容から論じられた。中心的内容は、「当該文化財に対する不可侵性」(immunity)の尊重で、それは「文化財を攻撃の対象にしない」ことを義務づけているものである、と論じられた。

西秋良宏氏の論題は『考古学のフィールドから見た文化遺産保護のあり方について』で、アゼルバイジャンでの先史遺跡の発掘・保護・活用の過程で生じた経験を総括しながら、考古学の現場では、学術的な活動とその深化だけではとどまりえない、「行政的、実務的な知識や経験、能力」を求められる。文化遺産の保護・活用と学術調査の両立という、避けて通ることのできない過程で逢着する行政的・実務的問題に対する考察と対応が大切である。いまは「現地をよく知る野外考古学者が、実務的側面においても相当部分を負担して関わっている」のが実状である。しかしこれらの経験の「成果の分析、総括、他国との支援との比較、弱点の特定」など「実務面での研究成果」が踏まえられれば、うちつづく文化遺産破壊の難局にも立ち向かえる「たたき台」はできるのではないか。現場での経験に徹底して立つことから発せられた核心を突く問いかけであった。



杉本智俊（慶應義塾大学）氏の司会によって始まったパネルディスカッションには香西、西秋両氏のほかに後藤健（東京国立博物館）氏と岡田保之（国士館大学イラク古代文化研究所）が加わり、戦火の中にある文化遺産の保護をめぐる熱い議論が行われた。詳細は年度内に発行される報告集に集録される。

＊『東南アジア諸国と共に歩む ー多様な文化遺産の継承と活用』（アセアン＋3 文化遺産フォーラム 2015）が文化庁・国際交流基金・文化遺産国際協力コンソーシアムの主催で12月13日（日）午前9時30分～午後6時 東京国立博物館 平成館大講堂で開催されます。

イコモス国際学術委員会報告

◆ ICOMOS-ICORP (International Scientific Committee on Risk Preparedness) Annual Meeting (イコモス年次総会・福岡大会の一環として開催) 概要報告

益田兼房

日時・場所：2015年10月25日（水）午後、福岡市中央区天神 赤煉瓦文化館会議室

参加者：ICORP委員長 Rohit Jigyasu (India)、ICORP国代表：Zeynep Gul Unal (Turkey) 事務局長、Robyn Riddett (Australia) 財務担当、Deirdre Mcdermott (Ireland)、Lazar Sumanov (Macedonia)、益田兼房（日本）、メンバー：大窪健之、Meltem Vatan (Turkey)、Kai Weise (Nepal)、Luigi Petti (Italy)、Hyo Hun Sung (Republic of Korea) ら約10名が参加。

議事内容：会長から、昨年のイタリア・フィレンツェ年次会合以来の活動報告があり、特にネパール地震での災害後の取組に ICCROM、ICOM-DRTF、スミソニアン

機構との連携で、世界遺産遺跡と博物館のレスキュー復旧に向けての方針作成支援を行った報告（立命館大学大窪健之教授も現地参加）をした。また下記の項目について報告・質疑討論があった。

- ・中近東で進行中の紛争により影響が出ている文化遺産の現況報告。
- ・世界土力学協会とイコモスで出版計画の進む、「歴史的建造物の耐震性能強化指針」へのICORPとしての参加に関する報告。
- ・バヌアツ・サイクロン被害PDNA（災害後需要調査）：豪、日・益田が報告。
- ・ブルーシールド国内委員会設立準備状況の日本報告：日・益田報告。

なかでも中近東での世界遺産の破壊や専門家殺害、国際社会としてのユネスコ・ハーグ条約と世界遺産条約の連携強化の推進、また大量の難民流出と将来の帰還促進での文化遺産の果たすべき役割等、に議論が集中した。特に2016年にユネスコ諮問委員会と世界遺産委員会が開催されるトルコ・イスタンブールでのメッセージ発信の可能性検討に向けて、ICORP 勧告文検討のWG（Zeynep、Robyn、益田）設置が了承され、翌日、藤岡麻理子氏の情報提供を得て検討を行った。

トルコは現在3百万人のシリア等の難民を受け入れているが、高学歴の医者や大学教授等の専門家も多く含まれている。各地の文化遺産の保護は地域の住民が行ってきており、その維持保存のためにも将来の帰還計画が不可欠である。心理的に帰属する文化を持つことが、中近東少数民族の平和共存の基礎となる。

例えば、キリストが話した言語 Aramaic が現存する唯一の山村集落 Maaloula と2修道院とともにダマスカス北方にあるが、ここも全員が避難する危機的事態で、言語の存続はその地域共同体と山村集落の存続にかかっている。

このため、トルコ政府は難民を対象とした文化遺産保存国際研修を計画しており、国際支援を求めている。また、世界遺産条約の登録手続ユネスコ・ハー

グ条約第2プロトコルの「強化保護」資格を自動的に得られるような連携強化措置を、2016年7月イスタンブールで開催の世界遺産委員会で、国際社会が決定するよう、イコモス・ICORPからの勧告があれば、検討したい。

ハーグ条約は、武力紛争時だけでなく、大災害時にも文化遺産救援活動の訓練を受けた兵士らが貢献できる枠組みであり、そのためのブルーシールド国内委員会の設立が、非欧米地域でも期待される。ICORPはこのためにも、勧告すべきだ。

今回議論を踏まえて、勧告文案を、ジギヤス会長らと相談して、豪のリデット理事が原案作成する方向で、緊密にこの3人が連携することとした。

(ICORP 日本代表)

◆ ICOMOS タイ国際会議 CIAV+ICTC 2015 報告

山田幸正

ヴァナキュラー建築のISCであるCIAVと文化観光に関するISCであるICTC、さらにタイ王国文化省が主催して、ICOMOS Thailand International Conference 2015 (CIAV+ICTC 2015) が、11月6日(金)から11月9日(月)まで、タイのチュラーロンコーン大学で開催された。国際会議のタイトルおよびテーマは“Timber Heritage and Cultural Tourism: Values, Innovation and Visitor Management”で、会場となったのはバンコク市の中心部、国立競技場

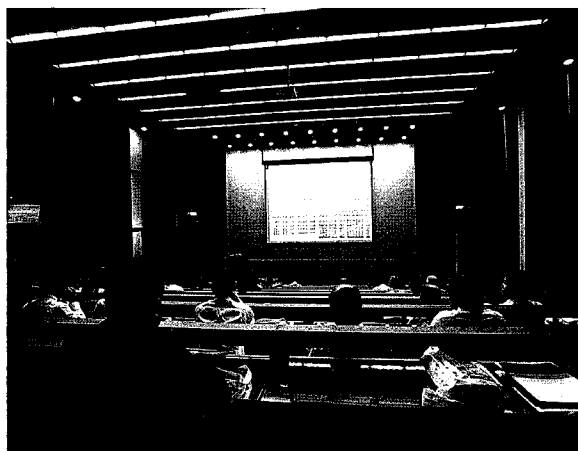


写真1 国際会議の開会セレモニー (11月6日午前)

近くに立つ特異な外観をした大学施設 (Chaloem Rajakumari 60 Building) の8階大ホールおよび会議室であった。この国際会議にあわせて、3日目の午後には、CIAVの2015年次会議がチュラーロンコーン大学建築学部内の会議室で開催された。CIAVの会議については、日本イコモス国内委員会総会の議定書などで報告する予定であるので、ここでは国際会議について報告したい。

国際会議は、まず、タイ・イコモス国内委員会、イコモス CIAV、イコモス ICTC などの代表者による開会の挨拶で始まり、文化大臣 Vira Rojpojchanarat 氏による開会スピーチが行われた。続く4名のキーノート・スピーチでは、シンガポール国家大学の Hilary du Cros 氏が文化観光の最近の潮流について、フィンランドの Tampere 大学の Olli-Paavo Koponen 氏が Rauma 旧市街の木造遺産の保存について、日本から京都工芸繊維大学の太田省一氏が都市市街地における木造建物の保存の取り組みについて、最後にタイ観光省の Pradech Phayakvichien 氏が地域コミュニティに根ざしたタイ観光の取り組みについて、それぞれ講演を行った。

初日には2セッション計8名(うち1名欠席、代わりにトルコの委員による来年度の会議誘致のプレゼンテーションがあった)、翌2日目の午前中には2セッション計7名の論文発表がなされ、筆者も初日のセッション2で、ここ数年にわたり継続してきた



写真2 伝統的邸宅建築 Ban Nai Lert の見学会 (11月8日午前)



調査の結果を踏まえて、ベトナム北部のキリスト教会堂の文化的な価値について (The Cultural Values of Timber-Framed Churches in Northern Vietnam) 発表を行った。セルビア・アルバニア、チェコなどの事例などもあったが、全体的にはタイやインドネシアなどアジア各国の話題が多かった印象をうける。それとも関連することではあるが、2日目の午後には、ASEAN フォーラムという特別企画があり、インドネシア、ラオス、マレーシア、ミャンマー、フィリピン、シンガポール、ベトナム、タイの8ヶ国から招待された専門家らによるプレゼンテーションが行われ、各国の文化遺産の現状が語られた。

3日目は午前中、市内中心部、大使館などが多く集まるバンコク中心部にひっそりと残る伝統的邸宅建築 (Ban Nai Lert) の見学会が実施された。運河などの水運などを利用した輸送業などで財をなし、タイで最初のバス会社なども経営した実業家の邸宅で、広大な敷地の一部は大使館やホテルに転用されている。修復・リノベーション、建物の新設など、敷地内での工事はいまだに進行中であるとされる。邸宅本体は高床式の建物で、多層の屋根が覆い、周囲を開放的な半戸外空間がとりまく2棟から構成されている。どの参加者たちもタイの熱帯の風土に適合した建築空間構成を堪能していたようで、各部・各所を写真に撮るなど2時間あまりにわたり熱心に見学が行われた。

また、9日の最終日は一日をかけて、Pechaburi への Post-Conference Trip が実施された (筆者は9日に帰国の途につき、残念ながら、これに参加することはできなかった)。

ANAセールスとのパートナーシップ事業報告

館崎麻衣子

10月上旬には、日本イコモス国内委員会と ANA ワンダーアースが共同で企画したツアーが、初めて催行された。ルーマニアの3つの地方とモルドバ共和国を旅する内容で、7名の方が参加された。日本イコモス国内委員会では、館崎が担当し、全行程の内、ルーマニアモルドバ地方のユネスコ世界遺産^{注1}を訪れる1日を企画した。見所は、なんといっても、教会堂の壁一面を覆いつくすフレスコ画である。これらのフレスコ画の修復を手掛けるオリヴィウ・ボルドゥーラ氏^{注2}に当日のアテンド、修復足場での見学の他、修道院訪問など多大なるご協力をいただいた。ここに感謝の意を表したい。同氏や修道院からは、日本人にルーマニアの文化財を知らせることができ、それを継承する努力について理解が得られた良い機会になったとの感想をいただいている。参加者からも、単なる観光ではなく、フレスコ画の修復や文化財の保存について専門的な分野に触れられた喜びや感動が得られたと高い評価を得た。ANA ワンダーアースは、今後も継続して本企画を実施したいとのことである。これまで、催行最少人数に至らず、イコモス国内委員会が企画するツアーの意義を表現することができなかったが、今回の催行により、ANA ワンダーアース関係者や参加者、そして企画する我々に、共通認識が生まれたように思う。まずは成功体験をつくることが重要と、前田耕作副委員長がおっしゃっていたことを実感した。

現在は、前田副委員長のご尽力の下、シルクロードの旅をシリーズで展開している。中国と西アジア地中海沿岸を結んだ古代交通の大動脈であるシルクロードの歴史のストーリーをなぞり、点在する文化財を線として各地を巡る。2016年4月出発の第一弾は、シルクロード東端の洛陽から蘭州編で、既に多数の申し込みがあり、2回の催行が決定している。

第二弾は、2016年9・10月出発で、渡航先は蘭州

から西の河西回廊である。現地専門家による文化財の講話も予定している。

日本イコモスアカデミーは、2015 年の 11 月までに計 14 回が開催された。

アンケート、ヒアリングによる参加者からの満足度は高いものの、出席者数の安定的な確保は依然課題である。申し込み方法が電話だけなのは、不便であるという声もあり、今後対応策を考えていきたい。

本アカデミーは会員でなくても誰でも参加できるので、ぜひ周囲の方々にもご案内いただき、本活動の広報にご協力をお願いしたい。アカデミー情報は、「日本イコモスからのお知らせ」の他、ウェブサイトからも確認できる。

URL : www.ana.co.jp/inttour/wonderlounge/

申込み : ANA 0570-070-860

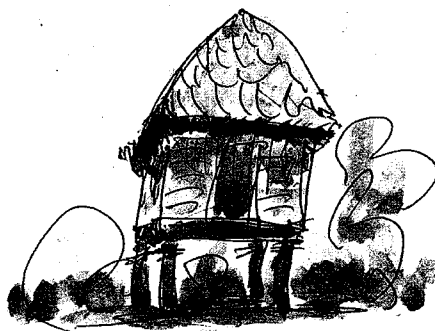
(受付時間 9:30~18:00)

※IP電話からはこちらへおかけください。

092-720-8356

注1 「モルドヴィア地方の教会群」1993 年登録（2010 年拡張）

注2 Oliviu Boldura（オリヴィウ・ボルドゥーラ）：ルーマニアにおけるフレスコ画修復の第一人者。ブカレスト芸術大学保存修復学科教授、ルーマニア歴史記念建造物修復国内連盟副会長、イコモス会員。同国北東部ブコヴィナ地方の世界遺産の教会堂の壁画修復現場の大半を手掛ける。教会壁画の保存修復に関する著書多数。



前野まさる 画



インタビュー「ICOMOS 国際専門家往来」⑫

サミール・アブドゥラク氏

Mr. Samir ABDULAC (ICOMOS France)

Interviewer: Yumi Isabelle NAITO-AKIEDA

Q: What was the purpose(s) of your visit to Japan?

S.A.: It is my habit to attend the Advisory Committee meetings. This year, ICOMOS Japan kindly invited me to come and attend the meeting in Fukuoka. Especially, I was asked to present a paper for the symposium held for the 50th anniversary of ICOMOS, and talk about the challenges that ICOMOS is facing because of war and conflict.

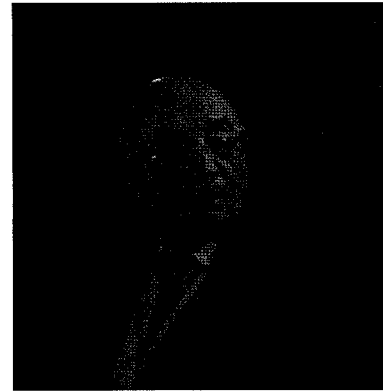
Q : What is your main field of interest?

S.A.: My principal interest at this moment is the current crisis of the Mid-East: war, looting and voluntary destruction due to the crisis. This includes not only Syria and Iraq, but also Yemen. We are also very worried about Libya, and the question of Palestina may be added as well.

Q : What is your main work at the moment?

S.A.: I take part to ICOMOS missions that concern World Heritage, and I also participate in missions and give advice to different governments. For example, recently I have been involved in the case of the Kasbah of Algier, and the Pyramids of Giza in Egypt.

In France, I have served as Vice President for ICOMOS France and currently I am its Secretary General. With 1200 members, ICOMOS France is the national committee with the largest number of members, and accordingly it has numerous activities.



Mr. Samir ABDULAC (ICOMOS France)

Q : A message to the members of ICOMOS Japan.

S.A.: First of all I would like to send a message of congratulations to those who are members of ICOMOS Japan. Then, I would like to take this opportunity to invite and appeal to others to join in our work, too, and invite our friends to join ICOMOS Japan as well. Also, I would like to call on ICOMOS Japan members to participate widely to all international activities of ICOMOS. Thank you very much.

(29th October 2015, in Fukuoka)

事務局日誌

(2015年8月9日～2015年11月12日)



- 8/21 イコモスアカデミーを開催。「東アジアの石窟や古墳の内部空間と壁画〔中国、朝鮮半島（高句麗、百濟）そして日本〕」をテーマに矢野和之事務局長にご講演いただく。
- 8/24 事務局員が小林から児玉に交代。
- 8/28 定例会議を開催し、第3回拡大理事会・富山県意見交換会の内容について協議。
- 9/7 石見交通株式会社よりパートナーシップ事業参加回答（石見銀山世界遺産センター）を受領。
- 9/10 インフォメーション誌9期11号発行。
- 9/11 富山県立山砂防を現地視察。
- 9/12 2015年次第3回拡大理事会を富山県民会館にて開催、富山県意見交換会に出席。
- 9/25 イコモスアカデミーを開催。「エチオピア 秘境の修道院」をテーマに、青島啓太氏にご講演いただく。独立行政法人国立文化財機構 東京文化財研究所より、『東京文化財研究所年報2014』を受領。
- 10/4 日本イコモス賞2015および日本イコモス奨励賞2015の延長募集を締切。
- 10/5 広報会議を開催し、インフォメーション誌9期12号の掲載内容について協議した。
- 10/6 武庫川女子大学トルコ文化研究センターより、『武庫川女子大学トルコ文化研究センター紀要 Intercultural Understanding 5巻』を受領。
筑波大学大学院自然保護寄附講座より、『自然保護寄附講座ニュースレター No.1』を受領。
- 10/9 Young Professional アンケート回答をギデオン・コレン国際イコモス副会長に送付。
- 10/13 イコモスアカデミーを開催。「トルコの歴史的都市ベルガマの風景と文化の旅」をテーマに、狩野朋子氏にご講演いただく。
- 10/22 ICOMOS2015福岡会議（国際イコモス2015年次総会・諮問委員会・50周年記念シンポジウム）準備のため福岡へ移動。
- 10/24-30 ICOMOS2015福岡会議が開催され、運営を行う。
- 10/31-11/1 国際イコモスビューロー、ボードメンバーの鞆の浦、広島平和記念公園、宮島への視察に同行。
- 11/4 日本イコモス賞2015および日本イコモス奨励賞2015選考委員会を開催。
犬山市よりパートナーシップ事業同意書（犬山城）を受領。
富山県世界遺産登録推進事業実行委員会より『日本固有の防災遺産―立山砂防の防災システムを世界遺産に』を受領。
NPO法人全国町並み保存連名事務局より、『町並みくみにくみかわ版69号』を受領。
- 11/10 ユネスコ・アジア文化センター文化遺産保護協力事務所より、「ACCU news No.397」を受領。

日本イコモス国内委員会 団体会員（代表者）

佐渡市（甲斐元也） 縄文遺跡群世界遺産登録推進本部（三村申吾）
百舌鳥・古市古墳群世界文化遺産登録推進本部会議（松井一郎）

日本イコモス国内委員会 維持会員（代表者）

株式会社 尾田組（尾田芳信）	株式会社 鴻池組（薦田守弘）
株式会社 プレック研究所（杉尾伸太郎）	株式会社 文化財保存計画協会（矢野和之）
株式会社 トリアド工房（伊藤民郎）	「国宝松本城を世界遺産に」推進委員会（菅谷 昭）
西武建設株式会社（宮本文夫）	株式会社 小林石材工業（小林美和）
「善光寺の世界遺産登録をすすめる会」（加藤久雄）	株式会社 丹青社（青田嘉光）
株式会社 ゴールデン佐渡（澤邊一郎）	ANA セールス株式会社（白水政治）
國富株式会社（國富將嗣）	富士急行株式会社（堀内光一郎）
公益財団法人 立山カルデラ砂防博物館（荒木勝）	一般財団法人 砂防・地すべり技術センター（近藤浩一）

（敬称略・順不同）

日本イコモス国内委員会の活動には以上の企業・団体のご支援をいただいております。

●日本イコモス国内委員会

【第9期 執行部メンバー】(順不同)

委員長	西村 幸夫
副委員長	岡田 保良
	苅谷 勇雅
	前田 耕作
理事	尼崎 博正
	稲葉 信子
	岡村 勝行
	岸本 雅敏
	杉尾 邦江
	友田 正彦
	内藤秋枝 ユミイザベル
	花里 利一
	益田 兼房
	宗田 好史
	山田 幸正
	山名 善之
監事	崎谷 康文
	杉尾 伸太郎
顧問	坪井 清足
	石井 昭
	前野 まさる
事務局長	矢野 和之
本部執行委員	河野 俊行

【小委員会主査】

第一小委員会 (憲章)	藤井 恵介
第四小委員会 (世界遺産)	稲葉 信子
第六小委員会 (鞆の浦)	河野 俊行
第七小委員会 (白川郷)	西村 幸夫
第八小委員会 (バッファゾーン)	崎谷 康文
第九小委員会 (朝鮮通信使)	三宅 理一
第十小委員会 (彩色)	窪寺 茂
第十一小委員会 (歴史的都市マスタープラン)	山崎 正史
第十二小委員会 (技術遺産)	伊東 孝
第十三小委員会 (眺望遺産)	赤坂 信
第十四小委員会 (20世紀建築)	山名 善之
第十五小委員会 (水中文化遺産)	荒木 伸介
第十六小委員会 (コンサベーションアーキテクト)	矢野 和之

日本イコモスパートナースhip参加施設

姫路城
 仁和寺
 彦根城・彦根城博物館
 薬師寺
 和田家 (岐阜県白川村)
 毛越寺
 厳島神社
 国立西洋美術館
 二条城
 相倉民俗館1号館、相倉民俗館2号館、五箇山民俗館、
 五箇山塩硝の家 (富山県南砺市)
 堺市博物館
 中尊寺
 尖石縄文考古館
 石見銀山世界遺産センター、石見銀山資料館、熊谷家住宅、
 旧河島家 (島根県大田市)
 犬山城

■日本イコモス ISC メンバー表

○は、各ISCの日本代表

委員会名	略称	委員
Analysis and Restoration of Structures of Architectural Heritage	ISCARSAH	○花里 利一・坂本 功・岩崎 好規・西澤 英和
Archaeological Heritage Management	ICAHM	○岡村 勝行・岸本 雅敏・小野 昭・中西 裕見子
Cultural Landscapes ICOMOS-IFLA	ISCCL	○大野 渉・石川 幹子・本中 眞
Cultural Routes	CIIC	○杉尾 邦江・大野 渉
Cultural Tourism	ICTC	○宗田 好史・山内 奈美子・石井 昭
Earthen Architectural Heritage	ISCEAH	○岡田 保良・山下 保博
Economics of Conservation	ISEC	
Energy and Sustainability	ISCES	
Fortification and Military Heritage	IcoFort	
Heritage Documentation	CIPA	近藤 康久
Historic Towns and Villages	CIVVIH	○福川 裕一
Interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites	ICIP	○門林 理恵子
Intangible Cultural Heritage	ICICH	稲葉 信子・内藤秋枝 ユミイザベル
Legal, Administrative and Financial Issues	ICLAFI	○河野 俊行・八並 麓
Mural (Wall) Paintings	ISCMP	
International Polar Heritage Committee	IPHC	
Risk Preparedness	ICORP	○益田 兼房・大窪 健之・土岐 憲三
Rock Art	CAR	○小川 勝・五十嵐 ジャンヌ
Shared Built Heritage	ISCSBH	
Stained Glass	ISCV	
Stone	ISCS	○石崎 武志・西浦 忠輝
Theory and Philosophy of Conservation and Restoration	TheoPhilos	○内藤秋枝 ユミイザベル・西村 幸夫・赤坂 信
International Training Committee	CIF	○稲葉 信子・福島 綾子
Underwater Cultural Heritage	ICUCH	○岩淵 聡文・池田 榮史
Vernacular Architecture	CIIV	○山田 幸正・大野 敏
Wood	IIBC	○渡邊 保弘・土本 俊和
20th Century Heritage	ISC20C	○山名 善之・田原 幸夫・鯨坂 徹

● ICOMOSとは

ICOMOSは、1964年に採択された「記念物と遺産の保存に関する国際憲章（通称ヴェネツィア憲章）」を受けて1965年に設立された国際NGOです。第1回総会は1965年6月にポーランドで開かれました。ユネスコをはじめとする国際機関と密接な関係を保ちながら、文化遺産保存に関する理論、方法論、科学技術の研究・応用、またユネスコの世界遺産条約に関しては、諮問機関として、登録の審査、モニタリングの活動等を行っています。各国の文化遺産保存分野の第一線の専門家や専門団体によって構成されており、2012年10月時点で、参加国は133カ国を数え、会員は12,000人以上にのぼっています。28の国際学術委員会を通じて様々な専門分野、テーマ別の活動が行われており、文化遺産の価値の高揚のための重要な役割を果たしています。

日本イコモス国内委員会は1972年にブタペストで開かれた第3回イコモス総会で承認され、関野克博士がその委員長に指名されました。1979年に規約を採択し、イコモス本部執行委員会での承認を経て正式に発足しています。国内の文化遺産保存技術を高め、様々な情報を収集・交換し、後継者への技術的訓練を行う一方、各国の委員会やパリ本部と協力して、世界の文化遺産の保護のための国際協力活動を担っています。2015年12月現在、会員430名、維持会員16団体、団体会員3団体、学生会員4名によって構成されており、専門的な調査研究を行う13の小委員会を設置しています。年次総会のほか、年4回の理事会、研究会、来日外国人専門家との懇談会などの開催や会報の発行を行っています。



JAPAN ICOMOS/INFORMATION

Vol.9, No.12 10 December 2015

日本イコモス国内委員会 委員長 西村幸夫

事務局長 矢野和之 編集 山田幸正

〒101-0003 東京都千代田区一ツ橋2-5-5 岩波書店一ツ橋ビル13階

株式会社 文化財保存計画協会 気付

Tel & Fax: 03-3261-5303 e-mail: jpicomos@japan-icomos.org

<http://www.japan-icomos.org/>

JAPAN-ICOMOS National Committee Secretariat

c/o Japan Cultural Heritage Consultancy

Hitotsubashi 2-5-5-13F, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0003, Japan

Tel & Fax: +81-3-3261-5303 e-mail: jpicomos@japan-icomos.org

<http://www.japan-icomos.org/>